

# Maxi Twin Compact



## **ADVERTENCIA**

**Para evitar lesiones, lea siempre estas Instrucciones de uso y los documentos adjuntos antes de usar el producto.**



**Es obligatorio leer las instrucciones de uso**

Política de diseño y Copyright

® y ™ son marcas registradas pertenecientes al grupo de empresas Arjo.

© Arjo 2021.

Como parte de nuestra política de mejora continua, nos reservamos el derecho a modificar los diseños sin previo aviso. El contenido de esta publicación no podrá ser copiado de manera total o parcial sin el consentimiento de Arjo.

# Índice

---

Prefacio .....	4
Uso previsto .....	5
Instrucciones de seguridad .....	6
Preparativos .....	7
Designación de las piezas .....	8
Arneses .....	9
Descripción/función del producto .....	11
Mando de control .....	11
Elevación .....	11
Anchura ajustable de las patas del chasis .....	11
Frenos .....	12
Asas de tracción/maniobra .....	12
Cubierta blanda .....	12
Botón de parada de emergencia .....	13
Anillo de bajada de emergencia .....	13
Barra de bucles eléctrica .....	14
Parada automática de seguridad .....	14
Batería .....	15
Indicador luminoso de la batería .....	15
Cargador de baterías .....	15
Sujeción de los clips para las piernas (arnés pasivo) .....	16
Sujeción para piernas estiradas .....	16
Sujeción para piernas cruzadas .....	16
Traslado del paciente .....	17
Elevar desde una silla (6 pasos) .....	18
Volver a la silla .....	19
Levantar desde la cama (10 pasos) .....	20
Volver a la cama .....	21
Levantar desde el suelo (9 pasos) .....	22
Transferir al paciente desde un automóvil .....	24
Transferir al paciente a un automóvil .....	26
Uso en la atención domiciliaria .....	28
A los distribuidores y arrendatarios .....	28
Uso de la grúa Maxi Twin Compact .....	28
Instrucciones de la batería .....	30
Instrucciones de limpieza y desinfección .....	31
Cuidado y mantenimiento preventivo .....	33
Localización y reparación de averías .....	37
Especificaciones técnicas .....	38
Dimensiones .....	40
Etiquetas incluidas en la grúa Maxi Twin Compact .....	41
Lista normas y certificados .....	43
Compatibilidad electromagnética .....	43
Piezas y accesorios .....	46

# Prefacio

## Gracias por adquirir un equipo de Arjo.

La grúa móvil pasiva Maxi Twin Compact forma parte de una amplia gama de productos de alta calidad diseñados especialmente para ser utilizados en hospitales, residencias y otro tipo de asistencia sanitaria. Nos dedicamos a atender sus necesidades y a ofrecerle los mejores productos, junto con una formación que permitirá a su personal obtener el máximo rendimiento de todos los productos Arjo.

Si tiene alguna duda sobre el manejo o mantenimiento de su equipo Arjo, póngase en contacto con nosotros.

## Lea detenidamente estas *instrucciones de uso*.

Antes de utilizar la grúa *Maxi Twin Compact*, lea estas *instrucciones de uso (IDU)* en su totalidad. La información de estas *IDU* es fundamental para el correcto uso y mantenimiento del equipo. Asimismo, le ayudará a proteger el producto y garantizar su buen funcionamiento. Parte de la información contenida en este *manual* es importante para su seguridad personal, por lo que debe leerla y comprenderla para evitar posibles accidentes.

Las modificaciones no autorizadas en cualquier equipo de Arjo pueden comprometer la seguridad del equipo. Arjo no asume responsabilidad alguna por accidentes, incidentes o rendimiento inadecuado derivados de las modificaciones no autorizadas de sus productos.

## Informe de comportamientos inesperados

Si el equipo se comporta de forma distinta a la esperada, diríjase a su representante local de Arjo. La información de contacto aparece en la contracubierta de estas *IDU*.

## Incidente grave

Si se produce un incidente grave en relación con este producto sanitario que afecte al usuario o al paciente, el usuario o el paciente deberán informar acerca de este incidente grave al fabricante del producto sanitario o al distribuidor. En la Unión Europea, el usuario también deberá comunicar el incidente grave a las autoridades competentes del estado miembro en el que se encuentre ubicado.

## Mantenimiento y asistencia

El personal de mantenimiento autorizado de Arjo llevará a cabo anualmente procedimientos de mantenimiento en la grúa *Maxi Twin Compact* para garantizar la seguridad y el funcionamiento diario del producto. Consulte el apartado *Cuidado y mantenimiento preventivo* en la página 33.

Para más información, póngase en contacto con su representante local de Arjo, que le podrá ofrecer un programa completo de asistencia y servicio para maximizar la seguridad, fiabilidad y valor a largo plazo del producto. Para solicitar piezas de recambio, diríjase a su representante local de Arjo.

Su representante de servicio le abastecerá de las piezas que usted necesite.

La información de contacto aparece en la contracubierta de este *manual*.

## Definiciones en estas *IDU*

### ADVERTENCIA

Significado: Advertencia de seguridad.

La interpretación errónea o el incumplimiento de esta advertencia pueden causar daños personales al usuario o a terceros.

### PRECAUCIÓN

Significado: La ignorancia de estas instrucciones puede dañar las piezas o el sistema completo.

### NOTA

Significado: Información importante para el uso correcto de este sistema o equipo.



Significado: Nombre y dirección del fabricante.

# Uso previsto

---

**Este equipo deberá utilizarse de acuerdo con estas precauciones. Además, todo aquel que utilice este equipo deberá haber leído y comprendido las instrucciones de este manual.**

**Si tiene alguna duda, consulte a su representante de Arjo.**

La grúa *Maxi Twin Compact* es una grúa de arnés con la base en el suelo.

La grúa está pensada para elevar y trasladar pacientes en hospitales, residencias, casas particulares y en la atención domiciliaria. El equipo está destinado al uso en interiores, con excepción de los traslados desde y hacia un automóvil, durante los cuales el Maxi Twin Compact puede utilizarse para distancias cortas al aire libre sobre superficies duras (como entradas de vehículos, calles o suelos de garajes). La superficie exterior debe ser relativamente plana, seca y libre de escombros, rocas, etc.

**La grúa *Maxi Twin Compact* está diseñada para el paciente que:**

- se sienta en una silla de ruedas
- no tiene capacidad para mantenerse a sí mismo
- no puede permanecer de pie sin apoyo y no es capaz de soportar peso, ni siquiera parcialmente
- depende del cuidador en la mayoría de las situaciones

**O para aquel paciente que:**

- es pasivo;
- está postrado parcial o totalmente en una cama
- con frecuencia sufre rigidez o contractura en las articulaciones
- depende del cuidador en todas las situaciones.

El traslado con la grúa *Maxi Twin Compact* se realiza en el interior de la habitación del paciente, en las zonas comunes o en los baños. Las inserciones y extracciones de pacientes dentro y fuera de los automóviles pueden incluir traslados por el exterior en ciertas condiciones.

La grúa *Maxi Twin Compact* solo debe utilizarse con los arneses que proporciona Arjo, los cuales se han diseñado para la grúa *Maxi Twin Compact*.

La grúa *Maxi Twin Compact* solo debe utilizarse para los fines especificados en las *instrucciones de uso (IDU)*. Se prohíbe cualquier otro uso.

## Evaluación del paciente

Recomendamos que los centros establezcan evaluaciones periódicas. Antes de usar el equipo, el personal sanitario debe evaluar a cada paciente según los siguientes criterios:

- El peso del paciente no debe superar los 160 kg (350 lb).
- El producto no se debe utilizar en pacientes que tienen movimientos espasmódicos de cabeza.

Si un paciente no reúne estos criterios, se debe usar un equipo / sistema alternativo.

## Uso indicado

Una grúa para pacientes no alimentada por red eléctrica es un dispositivo, fijo o móvil, que funciona con medios mecánicos, hidráulicos o por batería, utilizado para elevar y trasladar a un paciente en posición horizontal u otra posición requerida de un lugar a otro, por ejemplo de una cama al baño. El dispositivo cuenta con correas y un arnés para sujetar al paciente.

## Requisitos de instalación y mantenimiento

La vida útil esperada del equipo, a menos que se indique lo contrario, es de diez (10) años, siempre que se lleve a cabo el mantenimiento preventivo de conformidad con las instrucciones de cuidado y mantenimiento que se incluyen en las *instrucciones de uso (IDU)*.

Según el nivel de desgaste, puede que tenga que sustituir algunas piezas del equipo, como las ruedas o el mando de control, durante la vida útil del equipo, conforme a lo descrito en las *instrucciones de uso (IDU)*.

# Instrucciones de seguridad

---

## ADVERTENCIA

Para evitar lesiones del paciente y el cuidador, no modifique el equipo ni utilice piezas no compatibles.

## ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, asegúrese de que existe una distancia segura entre el paciente y el dispositivo. Preste especial atención al paciente que tenga movimientos espasmódicos.

## ADVERTENCIA

Para evitar caídas, asegúrese de que el peso del usuario se encuentra por debajo de la carga de trabajo segura de todos los productos o accesorios utilizados.

## ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, utilice únicamente los arneses de Arjo que se especifican en estas *instrucciones de uso*. Para seleccionar el tamaño adecuado del arnés, siga las *instrucciones de uso* para el arnés específico.

## ADVERTENCIA

Para evitar atrapamientos, asegúrese de que el pelo, los brazos y los pies del paciente queden pegados al cuerpo y utilice los soportes de sujeción apropiados en todo momento.

## ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente caiga, asegúrese siempre de que el dispositivo se encuentra en la posición más baja posible antes de intentar trasladar, vestir o desvestir al paciente.

## ADVERTENCIA

Para evitar el atrapamiento de los pies o piernas de los pacientes o del personal sanitario, asegúrese de que no haya obstáculos.

## ADVERTENCIA

Para evitar explosiones o incendios, no utilice nunca el equipo en entornos ricos en oxígeno, con fuentes de calor ni gases anestésicos inflamables.

## ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, asegúrese de que el paciente esté vigilado en todo momento.

## ADVERTENCIA

Para evitar que se vuelque el aparato, y que caiga el paciente, no utilice este equipo en suelos con huecos para el desagüe, agujeros ni superficies inclinadas más de 1:50 (1,15°).

## ADVERTENCIA

Para evitar caídas durante un traslado, debe comprobar siempre que se activen los frenos en todos los equipos que esté utilizando.

## ADVERTENCIA

No deje ni utilice la grúa *Maxi Twin Compact* ni sus accesorios durante largos períodos de tiempo en zonas húmedas o mojadas ni en la ducha.

No utilice la grúa *Maxi Twin Compact* ni sus accesorios en la ducha.

# Preparativos

## Medidas antes de utilizar el equipo la primera vez (9 pasos)

- 1 Inspeccione visualmente el paquete para ver si está dañado. Si el producto parece dañado, presente una reclamación a la empresa de transportes.
- 2 Retirar el embalaje de la siguiente manera:
  - Cortar las dos cintas plásticas de seguridad.
  - Retirar la cubierta de cartón.
  - Retirar el embalaje de plástico.
  - Retirar el cartón alrededor de las patas de la grúa.
  - Con cuidado, retirar la grúa de la paleta.
- 3 El embalaje debe reciclarse como establecen las normas locales.
- 4 Compruebe que estén incluidas todas las piezas del producto comparando con la descripción del producto en estas *IDU*. Si falta alguna de las piezas o una pieza está dañada, no utilice el producto.
- 5 Desempaquete el cargador de la batería. Seleccione y conecte el adaptador correctamente adaptado a la toma de corriente. Consulte las *IDU del cargador de batería*.
- 6 Cargue la batería hasta que el indicador indique que se ha alcanzado la carga máxima.
- 7 Desinfecte el producto como se indica en el apartado *Instrucciones de limpieza y desinfección en la página 31*.
- 8 Prepare un área que esté seca, bien ventilada y sin luz solar directa para almacenar la grúa *Maxi Twin Compact*.
- 9 Elija un lugar adecuado para guardar estas *IDU* y tenerlas a mano en todo momento para los usuarios.

### NOTA

Si tiene dudas, póngase en contacto con el representante local de Arjo de asistencia y mantenimiento.

## Medidas antes de cada uso (4 pasos)

- 1 Controle que estén colocadas todas las partes de la grúa. Compare con la página *Designación de las piezas*.
- 2 Analice el arnés antes de utilizarlo. Si falta alguna de las piezas o una pieza está dañada, NO utilice el producto.

3

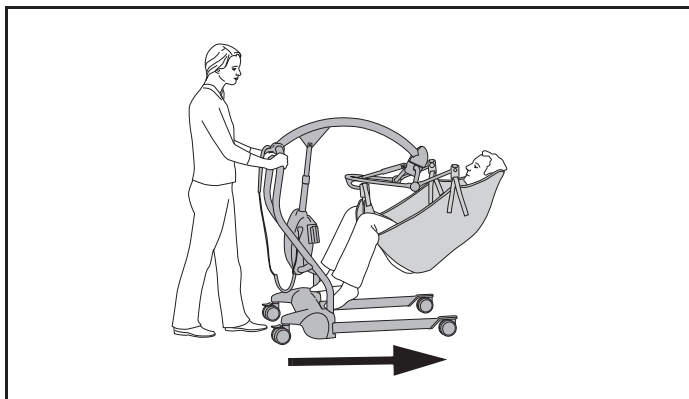
### ADVERTENCIA

**Con el fin de impedir una contaminación cruzada, siga siempre las instrucciones de desinfección de estas *Instrucciones de uso*.**

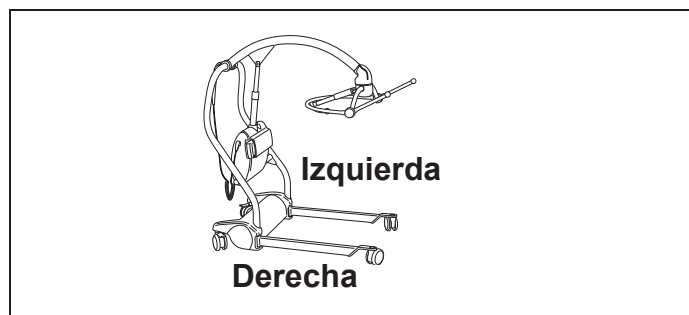
- 4 Un paciente propenso a dar patadas debe tener los clips de la pierna del arnés cruzados. De este modo se evitará que el paciente caiga si se separan los clips como consecuencia de una patada. Consulte el apartado *Sujeción de los clips para las piernas (arnés pasivo)* en la página 16.

## Direcciones de la grúa Maxi Twin Compact

La dirección de conducción durante el traslado será como se muestra en la siguiente imagen.



Las direcciones hacia la izquierda o la derecha de la grúa *Maxi Twin Compact* son como se muestra en la imagen.





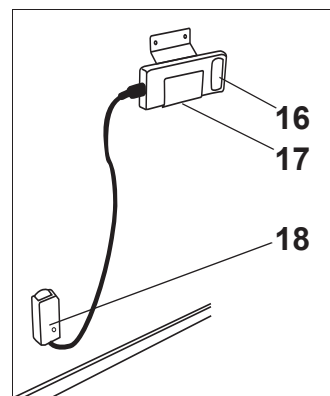
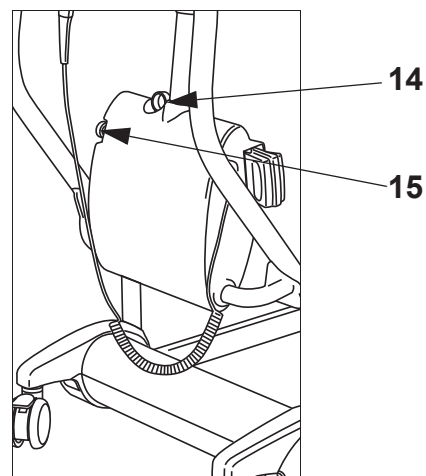
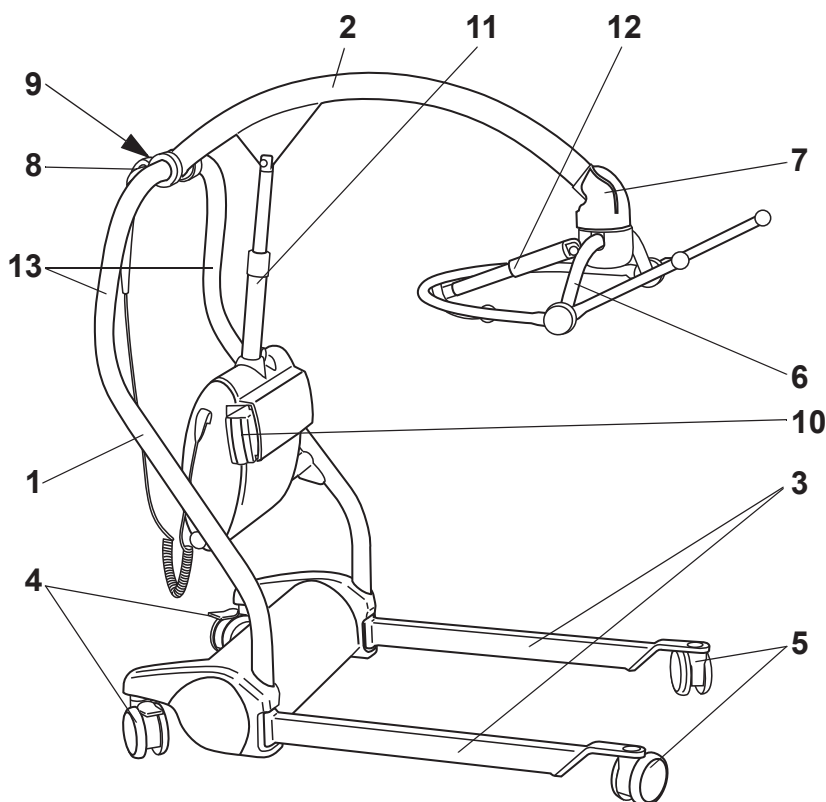
# Designación de las piezas

- 1 Mástil
- 2 Brazo
- 3 Patas regulables
- 4 Ruedas (traseras)
- 5 Ruedas irrompibles (delanteras)
- 6 Bastidor
- 7 Cubierta blanda  
Cubierta blanda, roja (accesorio)
- 8 Mando de control
- 9 Punto de suspensión del mando de control
- 10 Batería
- 11 Actuador de la grúa
- 12 Actuador - barra de bucles
- 13 Asas de tracción/maniobra

- 14 Bajada de emergencia
- 15 Botón de parada de emergencia
- 16 Batería (carga)
- 17 Soporte de batería
- 18 Cargador de la batería



Producto completo:  
Tipo BF  
Pieza aplicada: protección contra  
sacudidas eléctricas de conformidad  
con la EN 60601- 1.





# Arneses

---

Hay una etiqueta en el bastidor colgante para referencia rápida entre color y tamaño. Consulte la sección *Etiquetas incluidas en la grúa Maxi Twin Compact en la página 41*.

Consulte las *IDU del arnés de clips pasivo* para elegir el tamaño del arnés.

Todos los arneses de Arjo están codificados por tamaño con bordes de diferentes colores, como sigue:

- Rojo - Pequeño - S
- Amarillo - Mediano - M
- Verde - Grande - L
- Morado – Extra grande - LL

Asegúrese de no exceder nunca **la carga de trabajo segura del arnés o la grúa**. El valor mínimo debe ser siempre válido.

## ADVERTENCIA

**Para evitar lesiones, utilice únicamente los arneses de Arjo que se especifican en estas *instrucciones de uso*. Para seleccionar el tamaño adecuado del arnés, siga las *instrucciones de uso* para el arnés específico.**

## NOTA

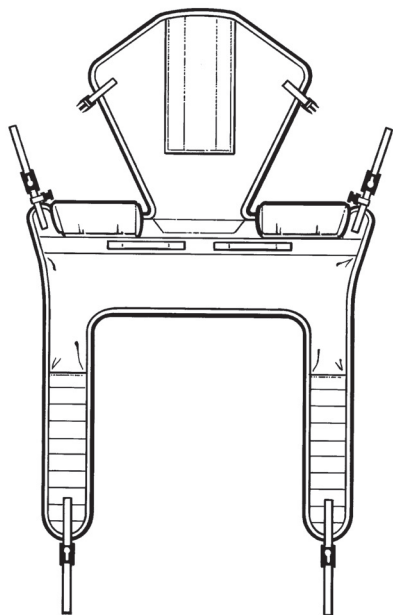
Si se deben utilizar los arneses de Arjo con la grúa *Maxi Twin Compact*, consulte siempre sus instrucciones antes del uso.

Los arneses de Arjo con soporte de cabeza cuentan con dos alojamientos en la sección de la cabeza que contienen refuerzos de plástico durante el uso. Antes de usar el arnés, asegúrese siempre de que estas piezas de refuerzo hayan sido insertadas en los alojamientos del mismo.

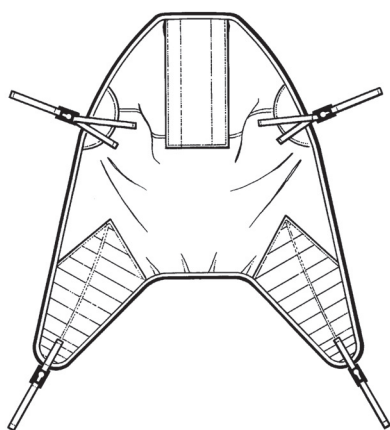
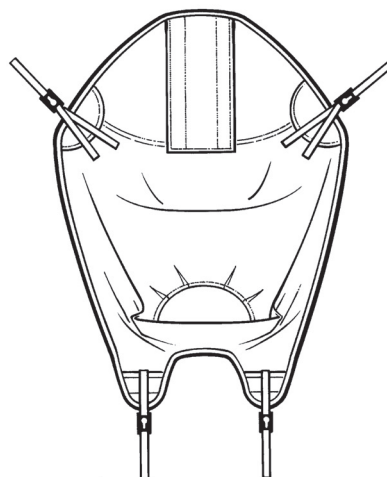
## Perfiles de arnés que se pueden utilizar con la grúa Maxi Twin Compact

Tamaño: S - LL

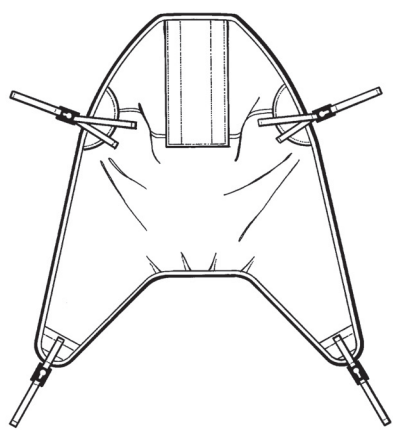
**Arnés de cuatro puntos  
para aseo personal  
(con apoyo para la cabeza)**



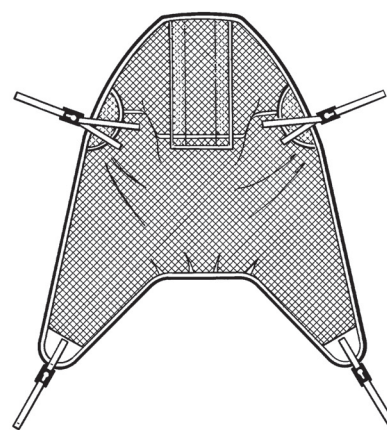
**Arnés para amputado  
de cuatro puntos**



**Arnés con relleno  
de cuatro puntos**



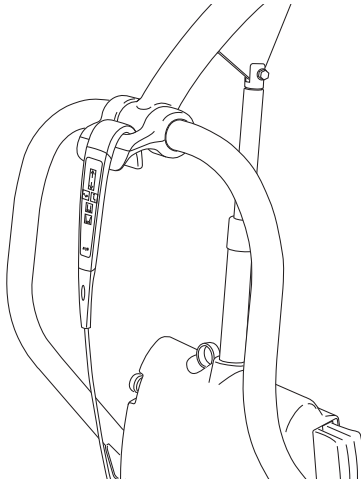
**Arnés sin acolchado  
de cuatro puntos**



**Arnés de malla  
de cuatro puntos**

# Descripción/función del producto

Fig. 1



## Mando de control

### PRECAUCIÓN

**No dejar caer el mando de control en el agua.**

El mando de control tiene un gancho integrado que permite sujetarlo fácilmente. Cuando no se utiliza, se puede enganchar en el punto de suspensión correspondiente en la parte superior del mástil para tenerlo siempre cómodamente a mano.

**(Véase la fig. 1)**

Desenganche el mando de control y sosténgalo en la mano **(véase Fig. 2)**:

- Pulse el botón **(A)** para elevar la pluma.
- Pulse el botón **(B)** para descender la pluma.
- Pulse el botón **(C)** para la posición inclinada.
- Pulse el botón **(D)** para la posición sentada.
- Pulse el botón **(E)** para **cerrar las patas** del chasis.
- Pulse el botón **(F)** para **abrir las patas** del chasis.

## Elevación

El movimiento de elevación/descenso es ejecutado por un actuador impulsado por un motor eléctrico.

Fig. 2

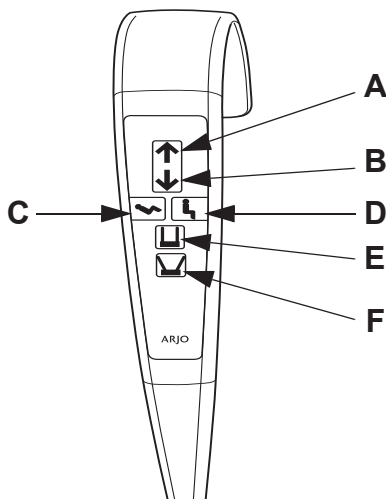
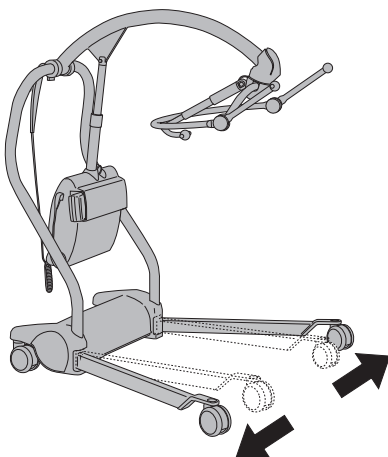


Fig. 3



## Anchura ajustable de las patas del chasis

Las patas del chasis pueden abrirse a anchuras variables.

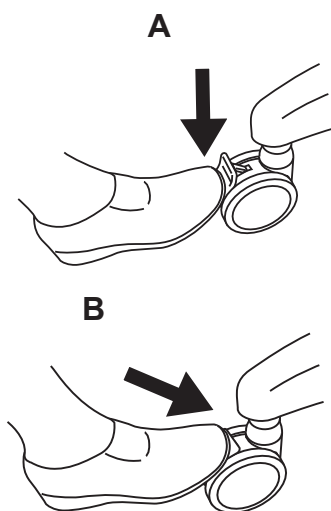
Seleccione el botón de apertura de las patas del chasis en el mando de control y manténgalo presionado hasta alcanzar la anchura requerida.

Para cerrarlo, pulse el botón de cerrar patas del chasis. Cuando se suelta la presión sobre el botón, el movimiento se detendrá y las patas del chasis permanecerán sujetas con seguridad en su posición. **(Véase la fig. 3)**

### NOTA

Al abrir o cerrar las patas del chasis eléctrico, asegúrese de que nadie obstaculiza el movimiento de las patas del chasis.

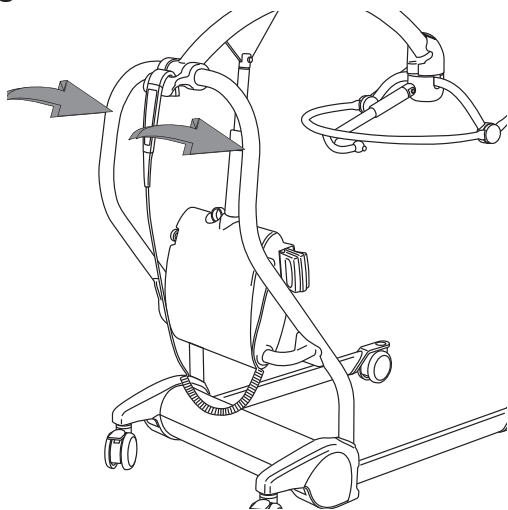
**Fig. 1**



## Frenos

Las ruedas traseras del chasis tienen frenos que se pueden activar con el pie para mantener la grúa *Maxi Twin Compact* en su lugar. Frene (A) y suelte el freno (B). Deben aplicarse los frenos en las dos ruedas para lograr el efecto máximo. (Véase la fig. 1)

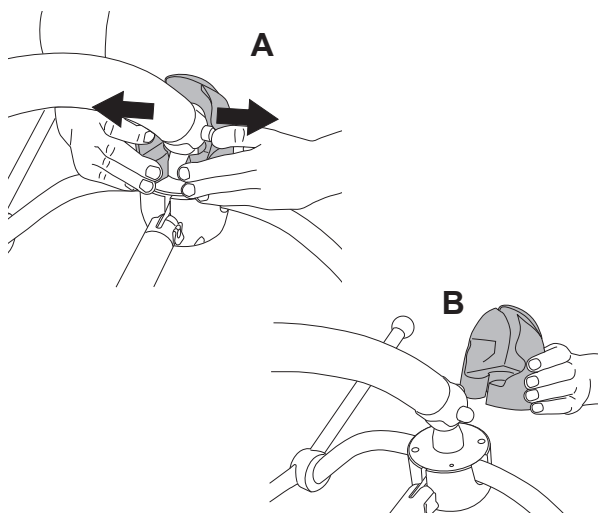
**Fig. 2**



## Asas de tracción/maniobra

Utilice las asas de tracción para empujar y maniobrar la grúa *Maxi Twin Compact*. (Véase la Fig. 2)

**Fig. 3**

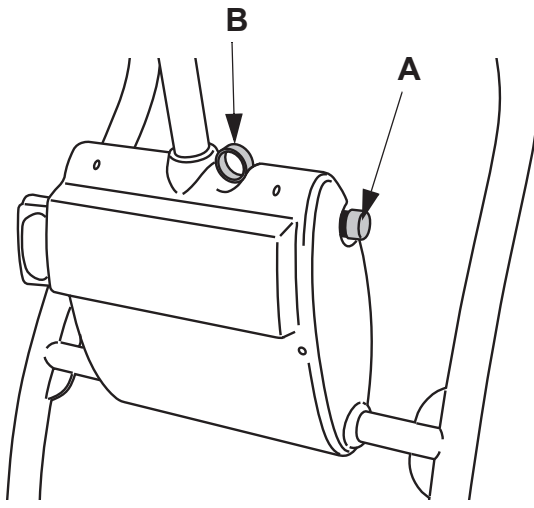


## Cubierta blanda

Se coloca en el extremo de la pluma para proteger al paciente de las heridas. La parte superior de la cubierta puede retirarse para facilitar la limpieza. (Véase la fig. 3 A y B)

La cubierta también se puede retirar y cambiar por una de color rojo (accesorio). El color rojo profundo ayuda cuando se traslada un paciente demente dado que este color permite que el paciente sea consciente de la pluma, reduciendo así un riesgo de choque. (Véase la fig. 3)

Fig. 1



## Botón de parada de emergencia

Si durante una emergencia debe detener inmediatamente un movimiento eléctrico (que no puede detenerse soltando la presión del botón del mando de control), pulse el botón de parada de emergencia (A), véase la imagen.

(Véase la fig. 1)

Una vez pulsado el botón de emergencia, deberá accionarse el botón de reseteo verde, antes de que pueda ser utilizado cualquier movimiento motorizado.

Para restablecer la función de parada de emergencia, gire el botón de emergencia rojo 1/8 hacia la derecha hasta que sobresalga.

## Anillo de bajada de emergencia

### ADVERTENCIA

**Para evitar lesiones, utilice el botón de bajada de emergencia únicamente cuando no funcione la bajada normal. Extreme la precaución durante la bajada.**

Es necesario tirar del anillo (B) lentamente y con cuidado para lograr un descenso controlado de un paciente pesado. De lo contrario, el descenso será demasiado rápido.

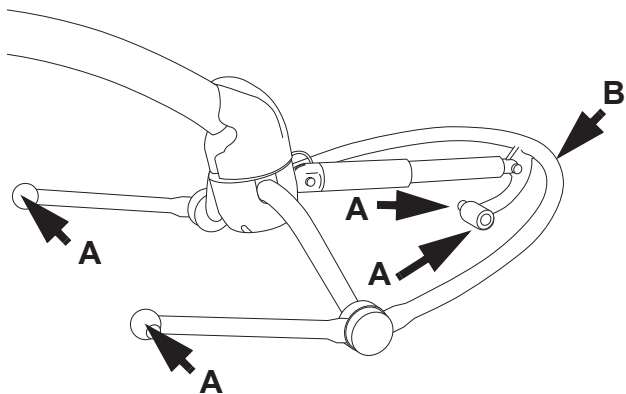
Esta función se puede usar en caso de ocurrir un fallo del control general. Mando de descenso de emergencia (B), situado en la parte superior de la carcasa del actuador principal de la grúa, hay colocada una etiqueta de identificación verde y blanca cerca del mando. Tire del control hacia arriba para accionarlo; suelte el control durante su uso y el descenso se detendrá.

(Véase la fig. 1)

### NOTA

Debido a la fricción interna, la velocidad del descenso varía en función del peso del paciente. Puede que deba ayudar el movimiento descendente tirando del brazo hacia abajo.

**Fig. 1**



## **Barra de bucles eléctrica**

Cuatro botones (A) permiten fijar los clips del arnés.

Se puede ajustar manualmente la posición del paciente en sentido lateral si se utiliza el bastidor de la barra de bucles (B).

La barra de bucles se acciona desde el mando de control y mueve al paciente a la posición inclinada o acostada. (Véase la fig. 1)

### **PRECAUCIÓN**

**No sumergir la barra de bucles debajo del agua porque se puede dañar el sistema de maniobra.**

## **Parada automática de seguridad**

No es una función controlada por el operador, sino integrada en el sistema electrónico de la grúa.

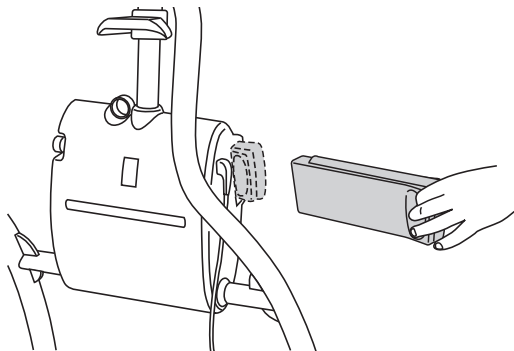
### **Función I:**

Si la grúa se eleva o desciende y se choca con algo, una parada automática de seguridad detendrá el movimiento. Libere el botón de elevación/descenso del mando de control.

### **Función II:**

Si la grúa se sobrecarga involuntariamente con un paciente más pesado de lo permitido, se accionará automáticamente la parada automática de seguridad. Si esto ocurre, deje de pulsar el botón de elevación en el mando de control. Pulse el botón de descenso para bajar al paciente y, luego, baje al paciente de la grúa.

**Fig. 1**



## Batería

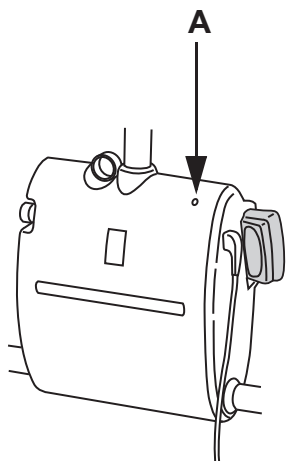
La batería está situada al costado de la carcasa del actuador de la grúa. (Véase la fig. 1).

### NOTA

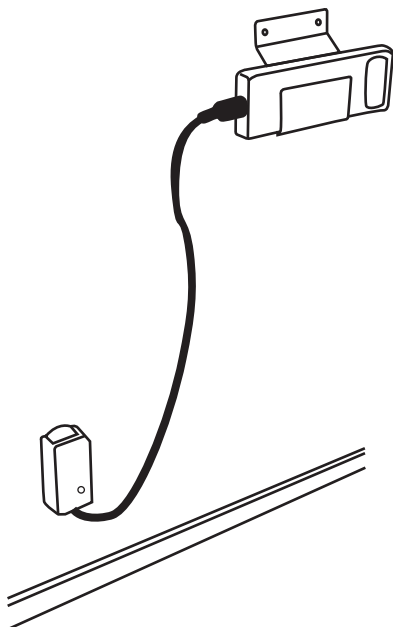
La forma de la batería solo se adapta correctamente en la grúa con su borde levantado hacia arriba.

## Indicador luminoso de la batería

Cuando sea necesario cargar la batería, se emitirá un pitido y parpadeará el indicador luminoso de batería baja (A). No obstante, es posible finalizar la función en curso. (Véase la fig. 1)



**Fig. 2**



## Cargador de baterías

Consulte las *IDU* del cargador de batería. (Véase la Fig. 2)

**Tipo n.º:**

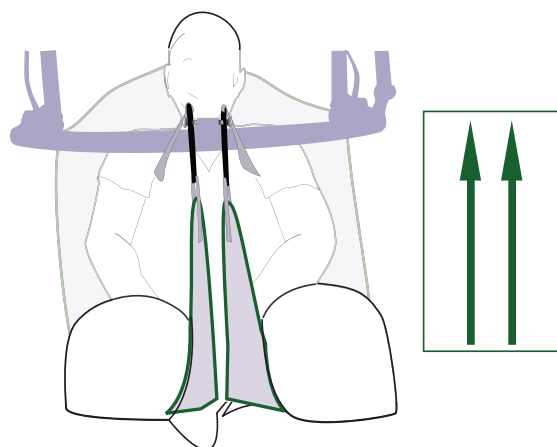
NEA 8000



# Sujeción de los clips para las piernas (arnés pasivo)

---

Fig. 1

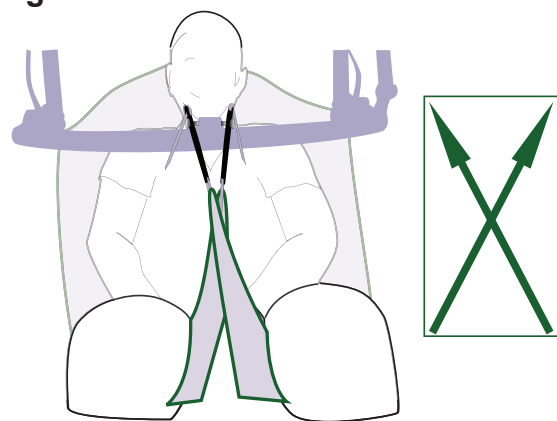


## Sujeción para piernas estiradas

Se recomienda a la mayoría de pacientes utilizar la sujeción recta de los clips para las piernas. **(Véase la fig. 1)**

Enganche los clips para las piernas a las orejetas, de modo que las correas para las piernas estén en posición vertical.

Fig. 2



## Sujeción para piernas cruzadas

Si el paciente es proclive a dar patadas, se debe colocar la sujeción de los clips para piernas cruzadas. De este modo se evita que los clips de las piernas se suelten como consecuencia de las patadas y que el paciente se lesione. **(Véase la Fig. 2)**

Cruce las correas para las piernas del arnés y enganche los clips a las orejetas.

# Traslado del paciente

---

## **Antes de trasladar a un paciente a la grúa *Maxi Twin Compact*, compruebe que:**

- la batería está totalmente cargada antes del uso (para cargarla, consulte las *IDU de la batería*), retírela de la unidad de carga e introdúzcala en la posición de la batería de la grúa *Maxi Twin Compact*. La conexión eléctrica se efectuará automáticamente.
- hay disponible una selección de tipos y tamaños de arneses para todos los tipos de procedimientos de elevación al utilizar la grúa *Maxi Twin Compact*.
- si es posible, acérquese al paciente desde el frente.
- si es necesario, las patas del chasis pueden abrirse para pasar alrededor de una silla normal o de ruedas.

### **ADVERTENCIA**

**Para evitar lesiones, asegúrese de que el paciente esté vigilado en todo momento.**

### **ADVERTENCIA**

**Para evitar el atrapamiento, asegúrese de que el camino está libre de obstáculos.**

Fig. 1

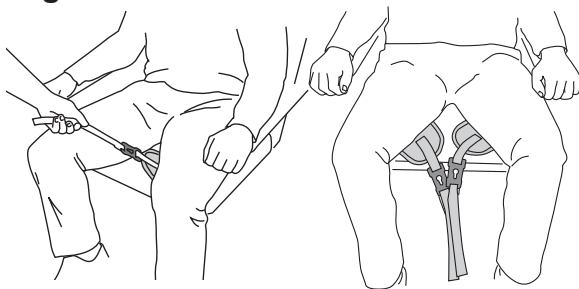


Fig. 2

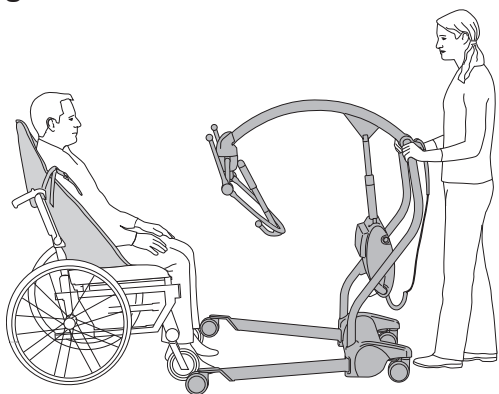


Fig. 3

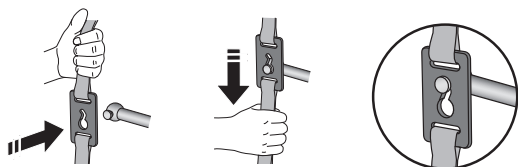
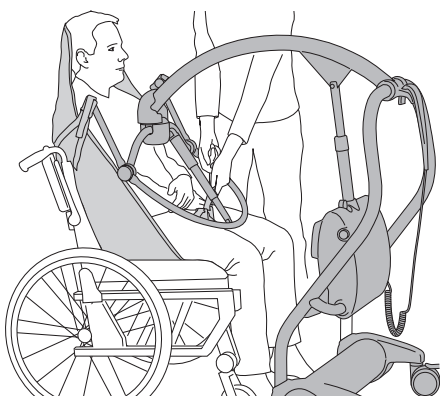


Fig. 4



## Elevar desde una silla (6 pasos)

1

### ADVERTENCIA

**Para evitar lesiones, asegúrese de que existe una distancia segura entre el paciente y el dispositivo. Preste especial atención al paciente que tenga movimientos espasmódicos.**

Coloque el arnés alrededor del paciente de manera que la base de su columna esté cubierta y la zona de apoyo de la cabeza esté detrás de la cabeza. Tire de cada pieza de pierna debajo del muslo para que sobresalga y no quede doblada. (Véase la fig. 1)

2

Coloque la grúa *Maxi Twin Compact* lo suficientemente cerca como para poder sujetar los clips del hombro del arnés a la barra de bucles. Para realizar esta operación correctamente, puede que sea necesario colocar los pies del residente sobre el chasis. (Véase la fig. 2)

3

### ADVERTENCIA

**Para evitar atrapamientos, asegúrese de que el pelo, los brazos y los pies del paciente queden pegados al cuerpo y utilice los soportes de sujeción apropiados en todo momento.**

### NOTA

No accione los frenos de las ruedas en esta etapa, dado que la posición del paciente se ajustará a su propio centro de gravedad al elevarse.

Con la grúa *Maxi Twin Compact* en su posición, primero sujete los clips del hombro a las orejetas de la barra de bucles y después, sujete los clips de las piernas. (Véase la fig. 3)

4

Descienda la barra de bucles con el mando de control, teniendo cuidado de no descenderla sobre el paciente. Si se descende la barra de bucles demasiado cerca del muslo del paciente se emitirá un zumbido y el movimiento eléctrico se detendrá inmediatamente. (Véase la fig. 4)

*Continúe con los pasos que se indican en la página siguiente.*

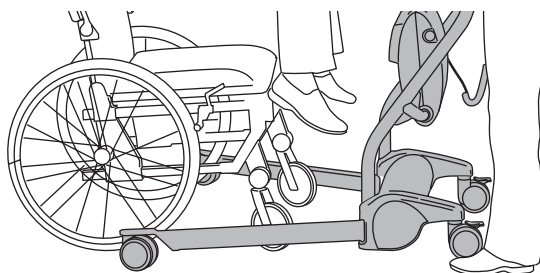
Fig. 5



Fig. 6



Fig. 7



5

## ADVERTENCIA

**Para evitar que el paciente se caiga, asegúrese de que los bucles o clips del arnés estén bien sujetos antes y durante el inicio de la elevación.**

Eleve al paciente con el mando de control y aparte la grúa de la silla. (Véase la fig. 5)

- 6 Ajuste el ángulo de inclinación en una posición cómoda y una altura un poco mayor que la altura normal de una silla. Gire al paciente para que quede frente al cuidador antes del traslado. Asegúrese de que los pies estén por encima del suelo de forma segura. (Véase la Fig. 6)

## Volver a la silla

Al devolver al residente a la silla, asegúrese de que las patas de la grúa queden colocadas alrededor de las patas/ruedas de la silla. (Véase la fig. 7)

Para colocar al residente encima de la silla, utilice los asideros de la grúa, NO tire del arnés.

El residente colgado del arnés debe estar siempre en el centro de gravedad. (Véase la fig. 5)

Use el control de mano para bajar al paciente.

Al descender nuevamente el paciente a la silla, o al trasladarlo de una cama a la silla:

- Mediante el mando de control, coloque al paciente en la posición sentada máxima.
- Coloque al paciente en la silla. Asegúrese de que el paciente esté bien posicionado en la silla.

## Levantar desde la cama (10 pasos)

Antes de elevar una persona de una cama, asegúrese de que haya suficiente espacio debajo de la cama para dar cabida a las patas del chasis de la grúa *Maxi Twin Compact*.

Mediante el mando de control es posible ajustar las anchuras de las patas del chasis para facilitar la maniobrabilidad alrededor de obstáculos, por ejemplo las patas de una cama.

Fig. 1

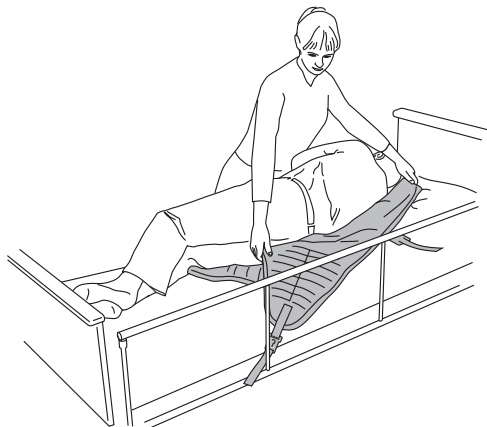
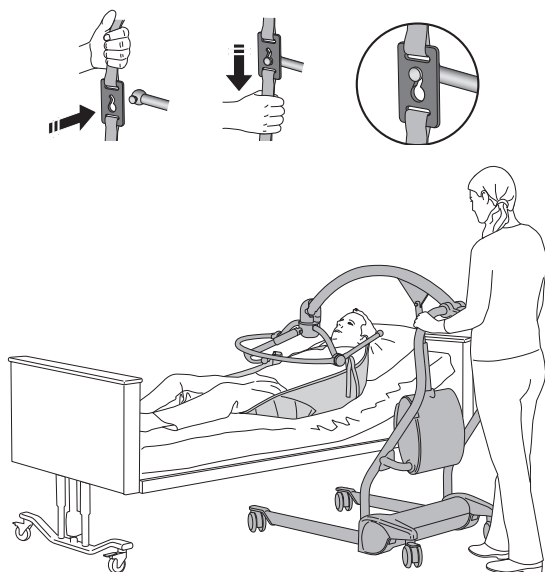


Fig. 2



Fig. 3



### 1 NOTA

Al volver a tumbar al paciente sobre el arnés, hágalo rodar ligeramente en el sentido opuesto para poder extraer la parte doblada del arnés.

Coloque al paciente sobre el arnés, para ello haga rodar el paciente hacia usted, después doble el arnés por la mitad y colóquelo detrás de la espalda del paciente. También se denomina "la maniobra de giro". (Véase la fig. 1)

- 2 Coloque el arnés con cuidado para que el paciente, al ser nuevamente tumbado sobre la espalda, quede centrado en el arnés y compruebe que la zona de apoyo de la cabeza del arnés cubra la nuca del paciente.

(Véase la Fig. 2)

Como alternativa, se puede llevar al paciente a una posición sentada y colocar el arnés como se describe en la sección "Para elevar desde una silla".

### 3 ADVERTENCIA

**Para evitar que el paciente se lesione, preste mucha atención cuando baje o ajuste el bastidor.**

Acérquese a la cama con el lado abierto de la barra de bucles hacia la cabeza del paciente. (Véase la fig. 3)

- 4 Coloque la grúa *Maxi Twin Compact* de manera que la barra de bucles quede justo encima del paciente, centrada sobre el mismo. (Véase la fig. 3)
- 5 Si es posible, eleve ligeramente la parte de la cabeza de la cama para facilitar la sujeción de las pinzas. (Véase la fig. 3)
- 6 Incline la barra de bucles hasta que los puntos de sujeción del hombro puedan conectarse a las pinzas del hombro del arnés. (Véase la fig. 3)
- 7 Conecte las piezas de la pierna del arnés. Tire de cada pieza de pierna debajo del muslo para que sobresalga y no quede doblada. Tal vez sea bajar un poco más la barra de bucles con el mando de control. (Véase la fig. 3)

*Continúe con los pasos que se indican en la página siguiente.*

Fig. 4

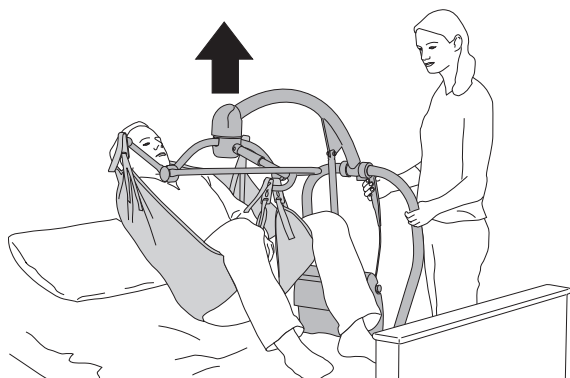


Fig. 5

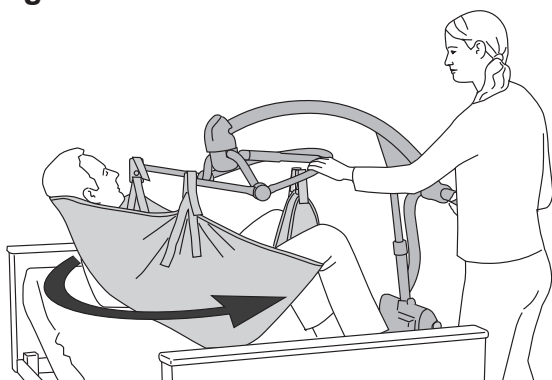
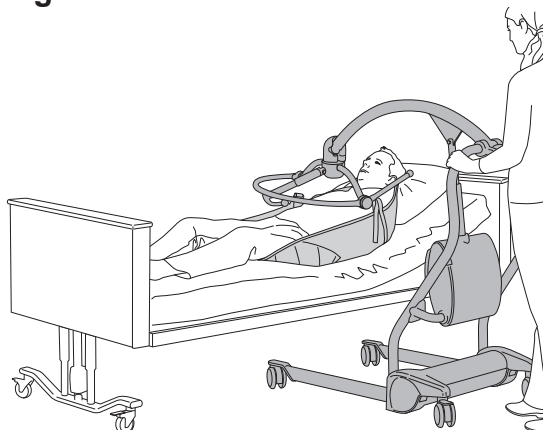


Fig. 6



Fig. 7



8

## ADVERTENCIA

**Para evitar que el paciente se lesione, preste mucha atención cuando baje o ajuste el bastidor.**

Eleve el paciente con el mando de control. (Véase la fig. 4)

9

## NOTA

Al girar al paciente, prestar atención para evitar que las piernas del mismo choquen contra el mástil.

Gire al paciente para que quede de frente al cuidador. (Véase la fig. 5)

- 10 Ajuste una posición cómoda para el paciente, un poco más alto que en una silla normal. Asegúrese de que los pies estén por encima del suelo de forma segura. (Véase la Fig. 6)

## Volver a la cama

Al volver a colocar al paciente en una cama, asegúrese de que la grúa esté colocada en perpendicular a la cama.

(Véase la fig. 7)

Para colocar al residente encima de la cama, utilice los asideros de la grúa, NO tire del arnés. El residente colgado del arnés debe estar siempre en el centro de gravedad.

Use el control de mano para bajar al paciente.

Desplace al paciente a la posición deseada por encima de la cama.

Ajuste la posición del arnés y después descienda al paciente con el mando de control.

## ADVERTENCIA

**Para evitar que el paciente caiga o que el cuidador se lesione, simplemente debe retirar los clips del arnés cuando el peso del cuerpo del paciente esté totalmente apoyado en la cama o la silla.**

Retire la grúa *Maxi Twin Compact* antes de retirar el arnés de debajo del paciente.

Fig. 1

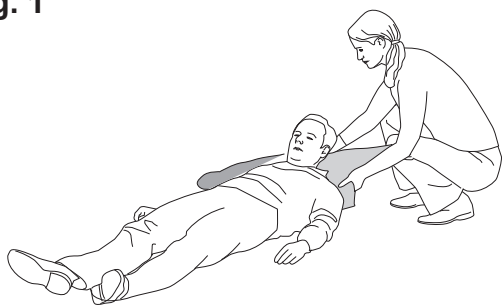


Fig. 2

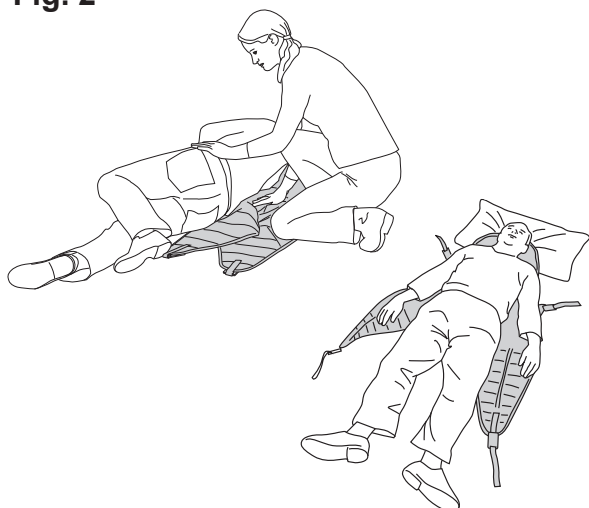


Fig. 3

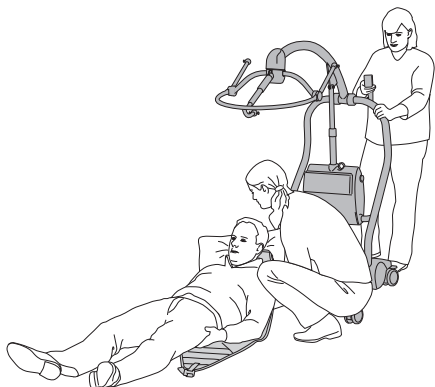
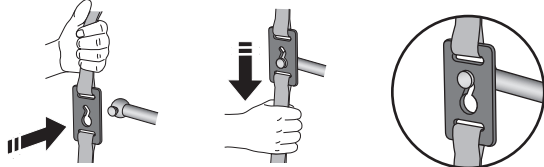


Fig. 4



## Levantarse desde el suelo (9 pasos)

Este procedimiento requiere dos cuidadores.

- 1 Coloque un cojín debajo de la cabeza y los hombros del paciente para mayor comodidad. (Véase la fig. 1)

### 2 ADVERTENCIA

**Para evitar atrapamientos, asegúrese de que el pelo, los brazos y los pies del paciente queden pegados al cuerpo y utilice los soportes de sujeción apropiados en todo momento.**

Coloque el arnés alrededor del paciente utilizando la maniobra de giro. Consulte las secciones *Elevar desde una silla (6 pasos)* en la página 18 y *Levantarse desde la cama (10 pasos)* en la página 20. (Véase la Fig. 2)

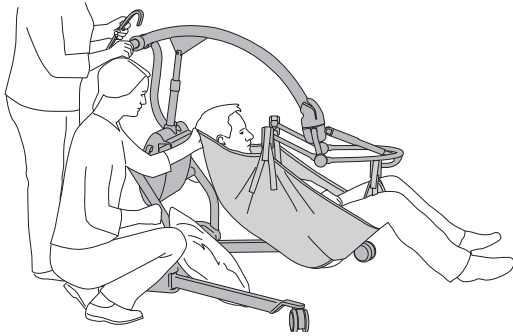
- 3 Acérquese al paciente con la parte abierta del chasis. Abra las patas del chasis si es necesario. Accione los frenos de la grúa. (Véase la fig. 3)

- 4 Sujete las pinzas de los hombros. (Véase la fig. 4)

*Continúe con los pasos que se indican en la página siguiente.*



**Fig. 5**



5

## **ADVERTENCIA**

**Para evitar lesiones, asegúrese de que existe una distancia segura entre el paciente y el dispositivo. Preste especial atención al paciente que tenga movimientos espasmódicos.**

Cuando las mismas estén conectadas, sujete las pinzas de las piernas. Para facilitar el enganche de las pinzas, presione el botón correspondiente en el mando de control para que la barra de bucles quede en una posición más cercana a las pinzas. Como resultado, la cabeza y los hombros del paciente se elevarán ligeramente. (Véase la fig. 5)

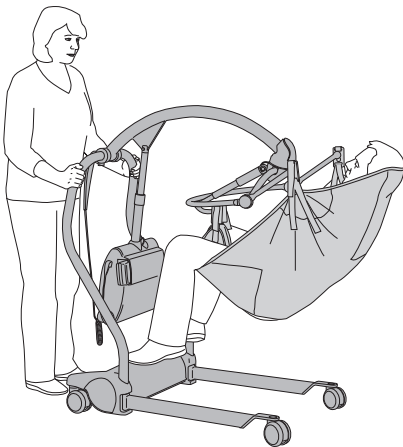
6

## **ADVERTENCIA**

**Para evitar que el paciente se caiga, asegúrese de que los bucles o clips del arnés estén bien sujetos antes y durante el inicio de la elevación.**

Eleve al paciente del suelo en una posición semitumbada. Si se sostiene la cabeza del paciente éste se siente más cómodo y seguro - mantener distancia de la pluma. Estire las secciones de la pierna del arnés para mayor comodidad. (Véase la fig. 5)

**Fig. 6**



7

Gire al paciente para que quede de frente al cuidador. (Véase la Fig. 6)

8

Ajuste una posición cómoda para el paciente, un poco más alto que en una silla normal. Asegúrese de que los pies estén a una distancia segura del suelo. (Véase la Fig. 6)

9

Suelte los frenos. (Véase la Fig. 6)

## Transferir al paciente desde un automóvil

Este procedimiento necesita dos cuidadores para controlar ambos lados del residente.

### ADVERTENCIA

Para evitar accidentes, ya que los automóviles tienen muchas formas y tamaños, el cuidador debe realizar una evaluación para asegurar que el residente pueda llegar con seguridad a su destino (desde o hacia el automóvil) con la grúa.

Asegúrese de que haya suficiente acceso para que el residente pueda colocar correctamente el arnés. Asegúrese también de que haya suficiente apertura de puerta y espacio libre hasta techo de la cabina para maniobrar la grúa y evitar situaciones en las que no haya suficiente espacio.

### ADVERTENCIA

Para evitar accidentes, Maxi Twin Compact puede utilizarse para distancias cortas al aire libre sobre superficies duras (como entradas de vehículos, calles o suelos de garajes). La superficie exterior debe ser relativamente plana, seca y libre de escombros, rocas, etc.

### ADVERTENCIA

No realice traslados de residentes con Maxi Twin Compact cuando el automóvil esté cerca del borde de un pavimento de la calle.

### ADVERTENCIA

Evite utilizar Maxi Twin Compact en condiciones de lluvia o nieve, a menos que el área de transferencia esté cubierta y protegida de la intemperie.

Fig. 1



- 1 Desabroche el cinturón de seguridad del paciente.
- 2 Coloque el arnés alrededor del paciente de tal forma que la base del arnés se asiente una pulgada (2-3 cm) por debajo del coxis.
- 3 Asegúrese de que la zona de apoyo para la cabeza del arnés quede detrás de la cabeza y la cubra para que permanezca en su lugar.
- 4 Tire de las correas de las piernas para que pasen por debajo, de modo que salgan al otro lado por la parte interior de los muslos. (Véase la fig. 1)

*Continúe con los pasos que se indican en la página siguiente.*

**Fig. 2**



5 Acerque al paciente con la grúa y asegúrese de:

- Que la puerta esté totalmente abierta.
- que la pluma de la grúa tenga espacio desde el marco de la puerta del automóvil.
- que el bastidor esté de frente al residente, con la parte ancha a la altura de los hombros o justo por debajo de ellos. Debe estar lo suficientemente cerca para poder conectar a la estructura los clips de la correa del arnés. **(Véase la Fig. 2)**
- que los frenos de la grúa estén accionados.

6 Conecte los clips de la correa para las piernas, luego incline la estructura y sujete las secciones de los hombros. Asegúrese de que todos los clips están bien conectados.

### **ADVERTENCIA**

**Para evitar que el paciente se caiga, asegúrese de que los clips del arnés estén bien sujetos antes y durante la elevación del paciente.**

**Fig. 3**



7 Levante al paciente utilizando el mando de control, colocándolo cómodamente en una posición semirreclinada para realizar el traslado. El paciente no debe elevarse por encima de la altura de los ojos del cuidador.

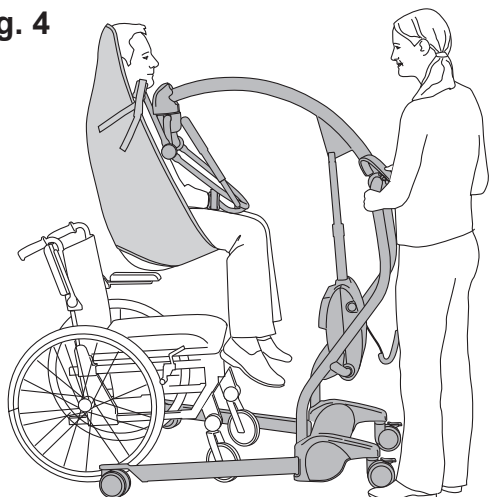
**NOTA:** Se recomienda realizar el traslado de pacientes desde el asiento delantero del pasajero del automóvil.

8 Gire al paciente de cara al cuidador y asegúrese de que las piernas/pies del paciente no se atasquen al girar. Sosténgalas a la altura del asiento del automóvil e intente evitar que se balanceen demasiado y para ofrecer al paciente una sensación de mayor seguridad. Suelte los frenos de la grúa. **(Véase la fig. 3)**

### **ADVERTENCIA**

**Para evitar lesiones a los pacientes, no golpee el marco de la puerta con la grúa cuando los traslade desde el automóvil.**

**Fig. 4**



9 Proceda con el traslado.

10 Baje al paciente hasta la silla de ruedas realizando pequeños ajustes para facilitar el descenso. **(Véase la fig. 4)**

11 Cuando el peso del cuerpo del paciente esté totalmente apoyado, desenganche los clips de las uniones.

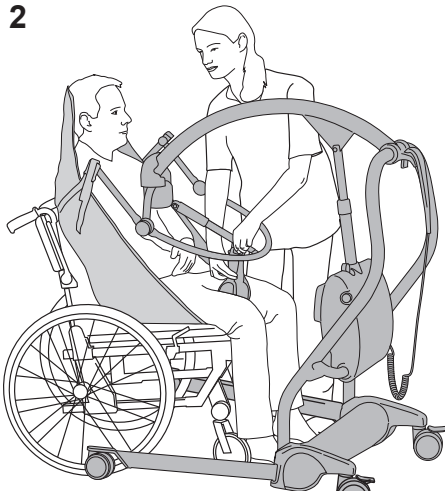
12 Aleje la grúa del paciente.

13 Retire el arnés de debajo del residente.

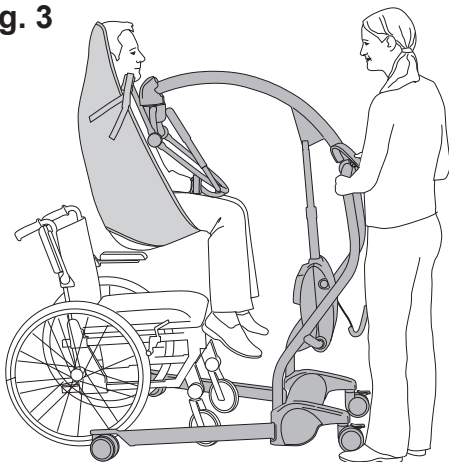
**Fig. 1**



**Fig. 2**



**Fig. 3**



## Transferir al paciente a un automóvil

Este procedimiento necesita dos cuidadores para controlar ambos lados del residente.

- 1 Coloque el arnés alrededor del paciente de tal forma que la base del arnés se asiente una pulgada (2-3 cm) por debajo del coxis.
- 2 Asegúrese de que la zona de apoyo para la cabeza del arnés quede detrás de la cabeza y la cubra para que permanezca en su lugar.
- 3 Tire de las correas de las piernas para que pasen por debajo, de modo que salgan al otro lado por la parte interior de los muslos. (Véase la fig. 1)
- 4 Acérquese al paciente con la grúa y accione los frenos.
  - La barra de bucles debe estar en posición sentada con la parte ancha a la altura o justo debajo del nivel de los hombros del residente.
  - El bastidor debe estar lo suficientemente cerca para poder conectar a la estructura los clips de la correa para los hombros del arnés.
- 5 Conecte los clips de la correa para los hombros, luego incline la estructura y sujete las secciones de las piernas. Si es necesario, baje el bastidor un poco, teniendo cuidado de no bajarlo sobre el residente. (Véase la Fig. 2)

### ADVERTENCIA

**Para evitar que el paciente se caiga, asegúrese de que los clips del arnés estén bien sujetos antes y durante la elevación del paciente.**

- 6 Levante al paciente utilizando el mando de control, colocándolo cómodamente en una posición semirreclinada para realizar el traslado. El paciente no debe elevarse por encima de la altura de los ojos del cuidador.
- 7 Desactive los frenos de la grúa y gire al paciente cara al cuidador. Manténgalo a la altura de los ojos. Proceda con el traslado. (Véase la fig. 3)

**NOTA:** Traslade el paciente al asiento delantero del pasajero del automóvil.

### ADVERTENCIA

**Para evitar lesiones a los pacientes, no golpee el marco de la puerta con el elevador cuando los traslade al automóvil.**

*Continúe con los pasos que se indican en la página siguiente.*

**Fig. 4**



- 8 Una vez que el paciente haya llegado, gírelo hacia el parabrisas y recolóquelo para que se siente fácilmente en el espacio de entrada del automóvil. Asegúrese de que sus piernas/pies no se atasquen en el proceso.
- 9 Baje al paciente al asiento del vehículo realizando ajustes pequeños durante el descenso, de manera que siempre esté en la posición más cómoda posible. **(Véase la fig. 4)**
- 10 Cuando el peso del cuerpo del paciente esté totalmente apoyado, desenganche los clips de las uniones.
- 11 Aleje la grúa del paciente.
- 12 Retire el arnés de debajo del residente. Asegúrese de abrocharle el cinturón de seguridad.

# Uso en la atención domiciliaria

## A los distribuidores y arrendatarios

**Al transportar la grúa *Maxi Twin Compact* hasta el cliente con una camioneta:**

- Asegúrese de que la grúa esté correctamente asegurada durante el transporte
- Evite manejar la grúa en terreno sucio al transportarla hasta y desde la camioneta.

**Al entregar la grúa *Maxi Twin Compact*, asegúrese de:**

- leer estas *IDU* junto con el destinatario (incluyendo los parientes y cuidadores).
- Mostrar las características y la finalidad descritas en el *manual* con ayuda del producto real.
- El usuario ha entendido las instrucciones de limpieza y desinfección.
- Leer todas las advertencias al destinatario.
- Garantizar que el entorno cumpla con todos los requisitos descritos en estas *IDU*.

**Limpieza y desinfección:**

- Asegúrese de llevar a cabo el procedimiento de limpieza y desinfección descrito en estas *IDU* antes de su uso por un nuevo usuario.
- Realice siempre el procedimiento de limpieza y desinfección descrito en estas *IDU* antes y después de cualquier tarea de mantenimiento.

## Uso de la grúa *Maxi Twin Compact*

Antes de utilizar la grúa *Maxi Twin Compact* dentro del hogar, asegúrese de que: (vea las Fig. 1, 2 y 3)

### ADVERTENCIA

**Para evitar que se vuelque el aparato, y que caiga el paciente, no utilice este equipo en suelos con huecos para el desagüe, agujeros ni superficies inclinadas más de 1:50 (1,15°).**

- Todos los cuidadores, incluyendo los parientes, han leído y entendido las instrucciones de este *manual*.
- Se han retirado todas las alfombras y alfombrillas del entorno.
- Se han retirado todos los umbrales del entorno.
- Todas las escaleras y bordes tengan una valla y una puerta de seguridad para evitar que la grúa ruede hacia abajo.
- Haya suficiente espacio en el entorno para usar la grúa.

**Durante el almacenamiento de la grúa *Maxi Twin Compact*, asegúrese de que:**

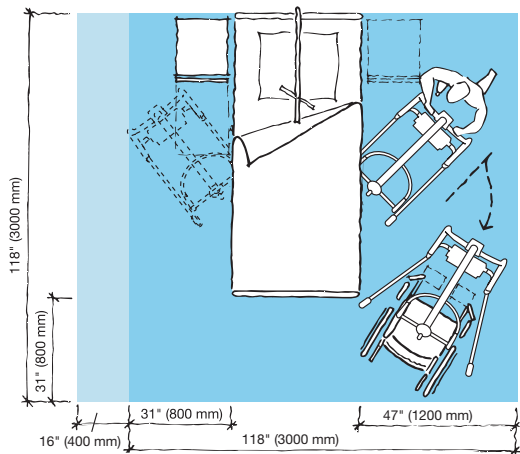
### ADVERTENCIA

**Ningún niño se encuentra en las proximidades del equipo sin supervisión, para evitar el riesgo de asfixia.**

- Ningún niño pueda acceder a la grúa.
- Los animales domésticos no puedan entrar en contacto con la grúa.
- El entorno de almacenamiento cumple con los requisitos indicados en las *Especificaciones técnicas* de este *manual*.

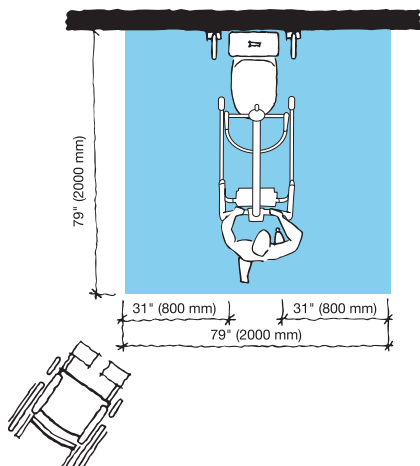
**Fig. 1**

**Traslado entre la cama y la silla de ruedas con una grúa arnés**



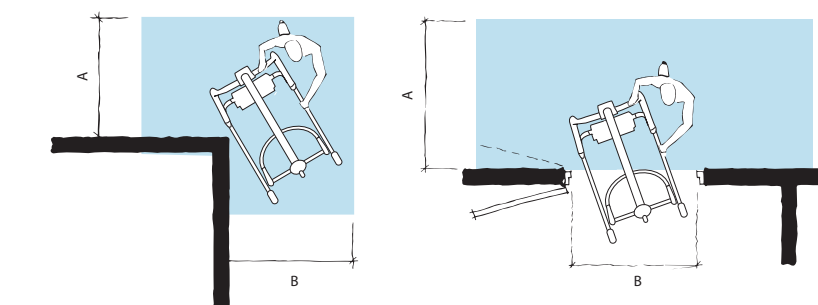
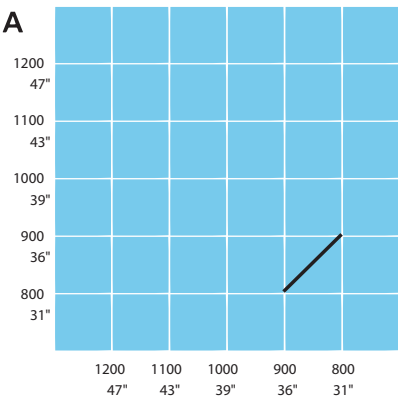
**Fig. 2**

**Aseo personal con una grúa arnés**



**Fig. 3**

**Radio de giro con una grúa arnés**





# Instrucciones de la batería

---

## ADVERTENCIA

**Para evitar lesiones corporales, NO aplaste, perforo, abra o desarme la batería, ni la modifique mecánicamente de ningún otro modo.**

- **Si la cubierta de la batería se agrieta y su contenido entra en contacto con la piel o la ropa, enjuague inmediatamente con agua abundante.**
- **Si dicho contenido entra en contacto con los ojos, lávelos inmediatamente con abundante agua y solicite atención médica.**

**La inhalación de ese contenido puede provocar irritación de las vías respiratorias. Busque aire fresco y solicite atención médica.**

- Tenga cuidado de no dejar caer la batería.
- Para deshacerse de las baterías, consulte a la autoridad local correspondiente.
- Compruebe la etiqueta de la batería.

## Almacenaje de las baterías

- La batería se suministra ya cargada, pero le recomendamos que vuelva a cargarla al recibirla porque, poco a poco, se va descargando sola.
- La batería se descarga lentamente cuando no se está utilizando.
- Cuando no la utilice, la batería deberá almacenarse en un intervalo de temperaturas de  $-0^{\circ}\text{C}$  ( $32^{\circ}\text{F}$ ) a  $+30^{\circ}\text{C}$  ( $86^{\circ}\text{F}$ ).
- Si desea obtener el máximo rendimiento de la batería, no la guarde a más de  $50^{\circ}\text{C}$  ( $122^{\circ}\text{F}$ ).

## Intervalos de carga

- Para prolongar la duración de la batería, recárguela a intervalos regulares, por ejemplo cada noche.
- Si la grúa *Maxi Twin Compact* se utiliza con frecuencia, recomendamos que utilice dos baterías, una en uso y la otra en carga.
- Se recomienda dejar las baterías que no se utilizan en el cargador. Así, no existe ningún riesgo de sobrecargar las baterías.

## Duración de la batería

Disponga siempre de dos baterías en buen estado, una en uso y otra almacenada.

Si está utilizando una batería recién cargada y el indicador empieza a parpadear y emitir un sonido tras poca actividad, tendrá que solicitar una nueva.

## Advertencia de carga baja

Se emitirá un zumbido cuando la batería esté baja. A partir de ese momento, la batería debería recargarse lo antes posible.

## Instalación del cargador

Consulte las *IDU del cargador de la batería*.

## Cómo cargar la batería

Consulte las *IDU del cargador de la batería*.

# Instrucciones de limpieza y desinfección

Si tiene alguna pregunta sobre la desinfección de la grúa *Maxi Twin Compact* o si desea pedir líquido desinfectante, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente de Arjo.

Asegúrese de tener a mano la ficha de datos de seguridad del desinfectante que vaya a usar.

## ADVERTENCIA



**Para evitar lesiones oculares y cutáneas, utilice siempre gafas y guantes de protección. Si se produjese contacto, aclare con abundante agua. Si los ojos o la piel se irritan, póngase en contacto con un médico. Consulte siempre la ficha de datos de seguridad del desinfectante.**

## ADVERTENCIA

**Con el fin de impedir una infección cruzada, siga siempre las instrucciones de desinfección de estas *Instrucciones de uso*.**

## ADVERTENCIA

**Para evitar que se irriten los ojos y la piel, no realice nunca la desinfección delante de un paciente.**

## PRECAUCIÓN

**Para evitar que se dañe el equipo, utilice únicamente desinfectantes de la marca Arjo.**

## PRECAUCIÓN

**No rocíe zonas del producto que podrían causar problemas con los componentes eléctricos o corrosión interna.**

## Accesorios para desinfectar la grúa Maxi Twin Compact

- Guantes protectores
  - Gafas protectoras
  - Pulverizador con agua
  - Pulverizador con detergente suave
  - Pulverizador con desinfectante
- Utilice uno de los desinfectantes compatibles:
- Alcohol isopropílico  $\leq 70\%$
  - Lejía  $\leq 1\%$  (10 000 ppm)
  - Peróxido de hidrógeno  $\leq 1,5\%$
  - Ácido peracético  $\leq 0,25\%$  (2500 ppm)
  - Fenol  $\leq 1,56\%$  (15 600 ppm)
  - Amonio cuaternario  $\leq 0,28\%$  (2800 ppm)
- Paños: secos y húmedos
  - Toallitas desechables
  - Cepillo de cerdas suaves

## Siga siempre estos 17 pasos para realizar una limpieza y desinfección adecuadas.

Si se usan paneles de ducha de Arjo, consulte las *IDU* correspondientes.

### Limpieza de los residuos visibles (pasos 1 a 3 de 17)

- 1 Retire las piezas, como los arneses, los cojines y las correas de suspensión (si corresponde).
- 2 Limpie con un paño humedecido en agua los residuos visibles de la grúa *Maxi Twin Compact*, o rocíela con agua y séquela con un paño limpio. Empiece por arriba y vaya bajando.
- 3 Limpie con un paño humedecido en agua los residuos visibles de todas las piezas retiradas, o rocíelas con agua y séquelas con un trapo limpio (si procede).

### Limpieza (pasos 4 a 9 de 17)

- 4 Lleve guantes y gafas protectoras.
- 5 Rocíe la grúa *Maxi Twin Compact* con detergente suave. Use un cepillo o un paño en caso necesario para limpiar (para quitar cualquier depósito).
- 6 Pase otro paño humedecido limpio para retirar los restos del detergente suave de la grúa *Maxi Twin Compact*, o si es más conveniente, rocíela con agua y séquela con un paño limpio.
- 7 Rocíe un detergente suave sobre las piezas retiradas (si procede). Si es necesario, utilice un cepillo o un paño humedecido con un detergente suave para la limpieza (para eliminar cualquier depósito).
- 8 Pase otro paño humedecido en agua para retirar los restos del detergente suave de las piezas retiradas, o rocíelas con agua y séquelas con un paño limpio (si procede).
- 9 Insista hasta retirar todos los restos del detergente suave.

### Desinfección (pasos 10 a 17 de 17)

- 10 Rocíe desinfectante en la grúa *Maxi Twin Compact*.

#### NOTA

Las ruedas del dispositivo, si las tiene, pueden adquirir un aspecto ligeramente sucio tras un contacto repetido con lejía o con peróxido de hidrógeno.

#### NOTA

Los actuadores pueden decolorarse tras un contacto repetido con ácido peracético.

- 11 Deje que el desinfectante actúe durante el tiempo establecido en las instrucciones de la etiqueta del envase del desinfectante.
- 12 Aplique desinfectante en las piezas retiradas.
- 13 Deje que el desinfectante actúe durante el tiempo establecido en las instrucciones de la etiqueta del envase del desinfectante.
- 14 Utilice otro paño húmedo para secar cualquier rastro de desinfectante en el equipo o, si lo considera más apropiado, rocíe agua y seque con un paño limpio.
- 15 Use otro paño húmedo para quitar cualquier rastro de desinfectante de las piezas retiradas o, si lo considera más apropiado, rocíe agua y seque con un paño limpio.
- 16 Si el desinfectante ofrece resistencia, pulverice con agua la zona afectada y séquela con toallas de un solo uso. Repita hasta eliminar todos los restos de desinfectante.
- 17 Deje que todas las piezas se sequen.

# Cuidado y mantenimiento preventivo

La grúa *Maxi Twin Compact* está expuesta al desgaste natural y, para asegurar que conservará las especificaciones de fabricación originales, se deben adoptar las medidas siguientes cuando así se indique.

## ADVERTENCIA

Para evitar un mal funcionamiento que podría provocar lesiones, asegúrese de realizar revisiones periódicas y de seguir el programa de mantenimiento recomendado. En algunos casos, debido a un uso intensivo del producto y a la exposición a un entorno agresivo, deben efectuarse inspecciones más frecuentes. Las regulaciones y normas locales pueden ser más rigurosas que el programa de mantenimiento recomendado.

## NOTA

No se puede realizar ningún mantenimiento ni reparación en el producto mientras esté siendo utilizado con el paciente

## PROGRAMA DE MANTENIMIENTO PREVENTIVO: Grúa Maxi Twin Compact

OBLIGACIONES DEL CUIDADOR Acción/control	Todos los DÍAS	Todas las SEMANAS
Desinfección	X	
Inspeccionar visualmente los arneses	X	
Reemplazar por una batería cargada	X	
Inspección visual de todas las piezas expuestas		X
Inspeccionar visualmente las sujeciones mecánicas		X
Controlar el mando de control y el cable		X
Revisión y limpieza de las ruedas		X
Controlar la función del freno		X
Inspección visual del cargador de la batería y la batería		X
Realización de una prueba de funcionamiento		X

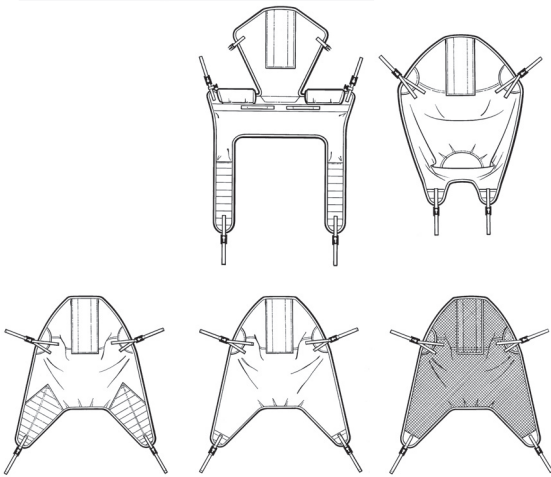
## ADVERTENCIA

Para evitar lesiones del paciente y el personal sanitario, no modifique el equipo ni utilice piezas no compatibles.

## Obligaciones del cuidador

Las obligaciones de los cuidadores deben llevarlas a cabo personal con conocimientos suficientes sobre la grúa *Maxi Twin Compact* y de conformidad con las instrucciones de estas *IDU*.

Fig. 1



### Todos los días

- **Desinfecte:**

La grúa *Maxi Twin Compact* se debe desinfectar inmediatamente después del uso. Los agentes de limpieza de Arjo se deben utilizar en las **concentraciones recomendadas**. Consulte el apartado *Instrucciones de limpieza y desinfección* en la página 31.

- **Inspeccionar visualmente los arneses:**

Controle si están gastados, tienen cortes o la costura floja, y si las pinzas de plástico están dañadas. Si el arnés está dañado de alguna manera, deje de utilizarlo inmediatamente y cámbielo. (Véase la fig. 1)

- **Utilice una batería totalmente cargada** al comenzar el día.

### Todas las semanas

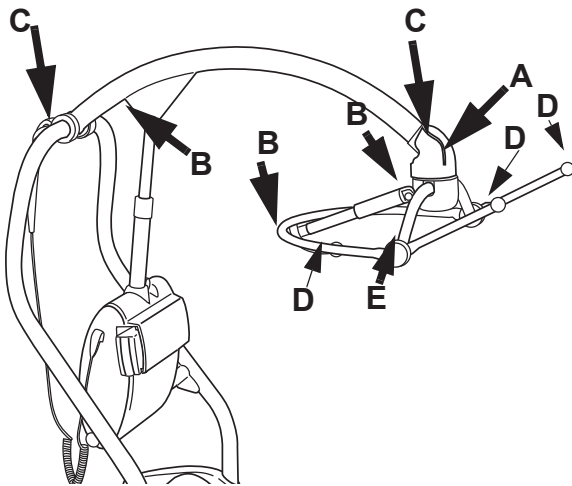
- **Inspección visual de todas las piezas expuestas:**

Inspeccione visualmente todas las partes expuestas, especialmente, donde se produce un contacto personal con el paciente o el cuidador. Compruebe que no hayan aparecido grietas ni bordes afilados que puedan causar heridas al paciente o al cuidador, o que puedan resultar no higiénicas. Sustituya las piezas dañadas.

- **Compruebe visualmente que:**

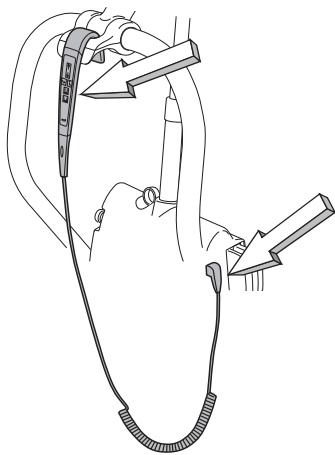
la cubierta blanda (A) está colocada y no presenta daños. Inspeccione visualmente la sujeción de los actuadores (B) y la sujeción entre la pluma y la barra de bucles (C). Controle visualmente los botones de sujeción del arnés (D) para ver si están dañados. Controle el pivote de la barra de bucles para ver si presenta algún indicio de daño, por ejemplo plástico que sobresale (E). (Véase la Fig. 2)

Fig. 2



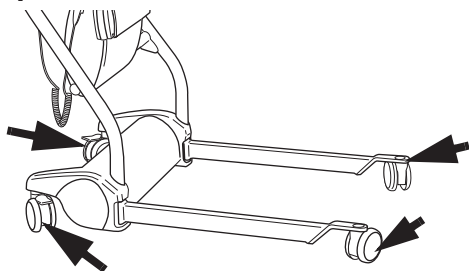
*Continúe con los pasos que se indican en la página siguiente.*

**Fig. 3**



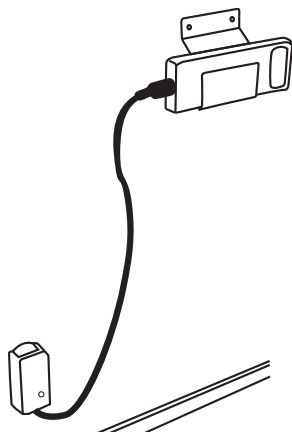
- **Controlar el mando de control y el cable:**  
Inspeccione visualmente el estado del mando de control y su cable. Si tiene cortes, daños o cables expuestos, cámbielo. (Véase la fig. 3)

**Fig. 4**



- **Controle que las ruedas estén correctamente montadas, y que rueden y giren sin problemas.**  
Límpielas con agua. (La función puede ser afectada por el jabón, pelos, suciedad y productos químicos de la limpieza del suelo). Controle la función del freno. (Véase la fig. 4)

**Fig. 5**



- **Inspeccione visualmente el estado del cargador de la batería, su cable y las baterías.**  
Si está dañada, retírela y sustitúyala inmediatamente. (Véase la fig. 5)
- **Realice una prueba de funcionalidad total, y con la elevación y el descenso.**  
Pruebe el movimiento de la barra de bucles y la función de apertura/cierre de las patas. Todas las funciones deben funcionar de la manera esperada, sin divergencias.

### **Anualmente**

- Se debe realizar el mantenimiento de la grúa *Maxi Twin Compact* según la tabla *PERSONAL CUALIFICADO Acción/control* en la página 36.

## ADVERTENCIA

Para evitar lesiones o la falta de seguridad del producto, el personal cualificado debe llevar a cabo las acciones de mantenimiento con la frecuencia adecuada y las herramientas, piezas y el conocimiento correctos. El personal cualificado debe disponer de formación documentada en el mantenimiento de este producto.

PERSONAL CUALIFICADO Acción/control	Todos los AÑOS
Controlar que se hayan implementado las últimas actualizaciones	X
Controlar todas las piezas vitales para ver si están oxidadas o dañadas	X
Inspección de las sujeciones mecánicas	X
Realización de una prueba de carga de trabajo segura (requisitos locales)	X
Controlar la función y el rango de todos los actuadores	X
Controlar las piezas móviles de la barra de bucles	X
Controlar la función de bajada de emergencia	X
Controlar la función de la parada de emergencia	X
Comprobación de la función de parada de seguridad	X
Controlar/cambiar las ruedas	X
Comprobación de la batería	X
Realización de una prueba de funcionamiento de todas las características	X

### NOTA

Todas las obligaciones del cuidador deben comprobarse al realizar el mantenimiento por parte de personal cualificado.




# Localización y reparación de averías

PROBLEMA	ACCIÓN
La grúa sube o baja después de que se sueltan los botones del mando de control	Active el botón de parada de emergencia rojo y extraiga la batería; retire al paciente de la grúa y llame a un técnico cualificado.
La grúa no sube ni baja al pulsar los botones del mando de control.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Asegúrese de que la batería esté totalmente conectada en el compartimiento de la batería.</li> <li>2 Asegúrese de que el enchufe de conexión del mando de control esté debidamente conectado a la toma de corriente.</li> <li>3 Compruebe que la batería está cargada.</li> </ol> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 10px 0;"> <p><b>ADVERTENCIA</b> Para evitar lesiones, asegúrese de que el paciente esté vigilado en todo momento.</p> </div> <ol style="list-style-type: none"> <li>4 Gire el botón rojo en sentido horario para comprobar que no esté activado el botón de parada de emergencia.</li> <li>5 Usar el descenso de emergencia para descender al paciente. Tirar el anillo violeta hacia arriba para accionarlo. Al soltar el anillo, se detendrá el movimiento: retirar al paciente de la grúa y llamar a un técnico cualificado.</li> </ol>
Es difícil maniobrar la grúa durante el traslado.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Compruebe que se han soltado todos los frenos.</li> <li>2 Asegurarse de que todas las ruedas rueden y giren sin problemas. En caso contrario, retire al paciente de la grúa y póngase en contacto con un técnico cualificado.</li> </ol>
La grúa emite sonidos raros durante la elevación o el traslado.	Retire al paciente de la grúa y póngase en contacto con personal cualificado.
No es posible elevar la grúa.	El mecanismo de levantamiento está equipado con una tuerca de seguridad. Si la tuerca de seguridad se activa, solamente será posible bajar el equipo a una posición de seguridad. En este caso, absténgase de seguir utilizando el equipo y póngase en contacto con personal cualificado para repararlo.

ALARMAS	ACCIÓN
Se escucha un zumbido cuando se eleva la grúa.	<p>Es necesario cargar la batería: termine la operación de traslado que está realizando y cambie la batería por otra totalmente cargada.</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 10px 0;"> <p><b>ADVERTENCIA</b> Para evitar lesiones, asegúrese de que el paciente esté vigilado en todo momento.</p> </div>
La grúa se detiene durante el descenso/elevación o cuando la barra de bucles se desplaza a una posición sentada.	Se ha descendido/elevado la grúa contra un objeto fijo. Con cuidado, elevar y recolocar la grúa.
Tras unas pocas acciones, el indicador de batería parpadea y emite un sonido.	Sustituya la batería por una completamente cargada. Si está utilizando una batería recién cargada y el indicador empieza a parpadear y emitir un sonido tras poca actividad, tendrá que solicitar una nueva.

# Especificaciones técnicas

<b>Grúa Maxi Twin Compact</b>	
Carga de trabajo segura (CTS) (Peso máximo del paciente independientemente de la barra de bucles)	160 kg (350 lb)
Color	Gris
Equipo de uso médico	tipo BF 
Nivel de sonido	49 dB (A)
Modo de operación	ED máximo 10 %; Máximo 2 minutos activado; Mínimo 18 minutos desactivado
Fuerza de operación de los controles	2,7 N
Grado de protección contra incendio	De conformidad con la normativa EN 60601-1.
Grado de contaminación	2

<b>Pesos de componentes</b>	
Grúa <i>Maxi Twin Compact</i> (sin báscula, barra colgante o batería)	46,5 kg (101 lb)
Peso máximo total de la grúa (grúa y paciente)	208 kg (453 lb)
Pack de baterías	1,3 kg (2,9 lb)

<b>Combinaciones permitidas</b>	
La grúa <i>Maxi Twin Compact</i> es compatible con los siguientes productos de Arjo:	Barra colgante, SPD motorizado mediano Tamaños: S/M/L/XL
No se permiten otras combinaciones.	

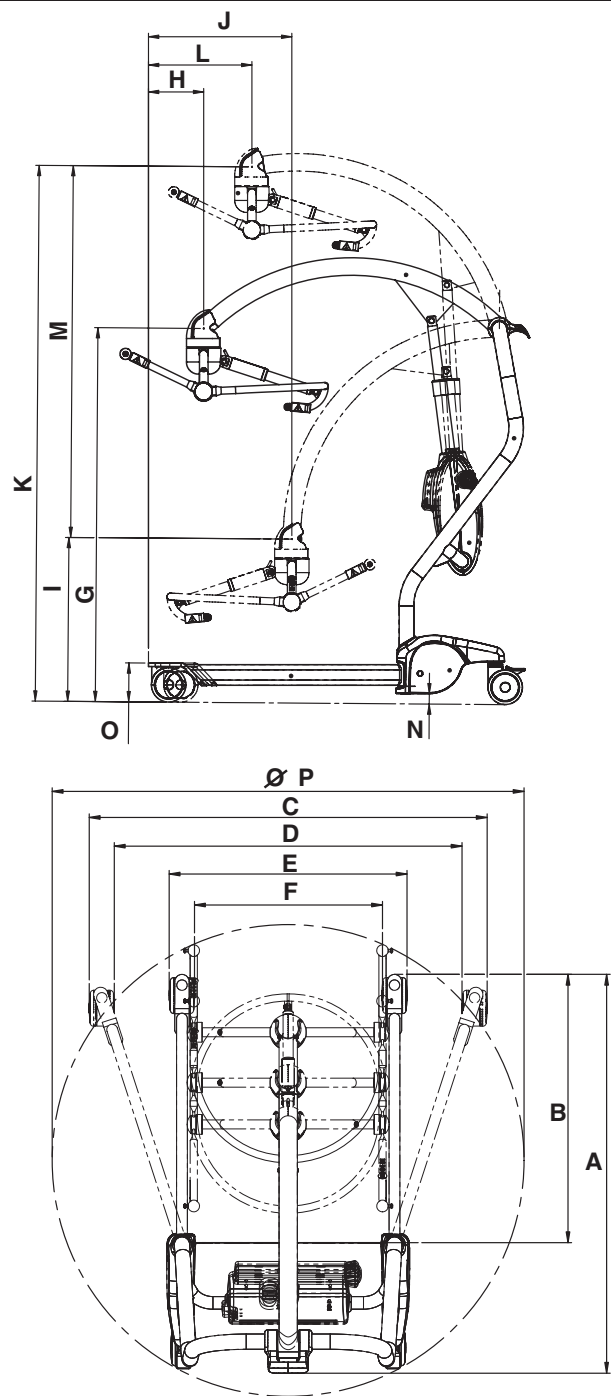
<b>Funcionamiento, transporte y almacenamiento</b>	
Intervalo de temperatura ambiente	Funcionamiento +10 °C a +40 °C (+50 °F a 104 °F) Transporte y almacenamiento -20 °C a +70 °C (-4 °F a +158 °F)
Intervalo de humedad relativa	De 30% a 75% Funcionamiento Transporte y almacenamiento: 10 % - 80 %
Intervalo de presión atmosférica	Funcionamiento: de 800 a 1060 hPa Transporte y almacenamiento: de 500 a 1100 hPa

<b>Electricidad</b>	
Batería	Arjo NEA 0100
Cargador de baterías	Tipo n.º: NEA 8000
Tensión del equipo	24 V CC
Clase de protección	IP 24 IP: protección de entrada 2: protección contra la introducción de dedos u objetos similares. 4: las salpicaduras de agua en el producto desde cualquier dirección no afectan a la seguridad o al funcionamiento básico
Clase de protección del mando de control	IP X7 IP: protección de entrada X: la protección contra contacto y la entrada de objetos no está especificada para este producto. 7: sumergir hasta 1 m del producto no afecta a la seguridad o al funcionamiento básico
Fusible	F1 F10AL 250 V F2 T4AL 250 V

<b>Reciclaje</b>	
Embalaje	Madera y cartón ondulado, reciclable.

<b>Final de la vida útil</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Todas las baterías del producto se deben reciclar por separado. Las baterías se deben desechar de acuerdo con lo establecido en las normativas nacionales o locales.</li> <li>• Los arneses, incluidos los refuerzos/estabilizadores, el material acolchado y cualquier otro material textil, polímeros o materiales plásticos, etc., se deben clasificar como residuos combustibles.</li> <li>• Los sistemas de elevación que tengan componentes eléctricos o electrónicos, o un cable eléctrico, se deben desmontar y reciclar de acuerdo con lo establecido en la directiva sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE), o de acuerdo con lo establecido en la normativa local o nacional.</li> <li>• Los componentes fabricados principalmente con diferentes tipos de metal (con un contenido de metal superior al 90 % de su peso); por ejemplo, barras de arneses, barandillas, soportes verticales, etc., se deben reciclar como metales.</li> </ul>	


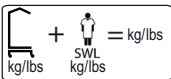

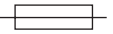




# Dimensiones








Referencia	Nota	Dimensiones en mm	Dimensiones en pulgadas
A	Longitud exterior máx.	1110	43 5/8
B	Longitud interior máx.	745	29 3/8
C	Anchura exterior máx.	1105	43 1/2
D	Anchura interior máx.	965	38
E	Anchura exterior mín.	660	26
F	Anchura interior mín.	520	20 1/2
G	Altura de C.S.P. con alcance máx. de la grúa	1090	42 3/4
H	Alcance máx. de la grúa	860	33 7/8
I	Altura mín. de PSC	480	18 3/4
J	Alcance de la grúa con altura mín. de PSC	600	23 5/8
K	Altura máx. de C.S.P	1560	61 1/4
L	Alcance de la grúa con altura máx. de PSC	720	28 1/2
M	Rango de la grúa	1080	42 1/2
N	Separación mín.	30	1 1/8
O	Altura mín.	115	4 1/2
P	Diámetro de giro	1310	5 1/8

# Etiquetas incluidas en la grúa Maxi Twin Compact

En la etiqueta de datos se incluye la siguiente información:

	Advertencia
SWL	carga de trabajo segura
	Masa total del equipo, incluida su carga de trabajo segura.
	Recorrido de levantamiento
24 V DC	Tensión de alimentación
MÁX.: 200 VA	Potencia máxima
	Fusible F1 – F10AL 250 V Fusible F2 T4AL 250 V
IP 24	Grado de protección (es decir, el producto está protegido contra la introducción de dedos y salpicaduras de agua)
	Tipo BF Pieza aplicada: protección contra descargas eléctricas de acuerdo con EN/IEC 60601-1.
2 min on/ 18 min off	Modo de operación para la función Hi/Lo: Máximo 2 minutos activado; Mínimo 18 minutos desactivado
NEA0100-083 24 V CC 2,5 Ah	Nº de producto y datos de la batería
	Lea las <i>IDU</i> antes de utilizar el producto
	Separe los componentes eléctricos y electrónicos para el reciclaje de acuerdo con la Directiva europea 2012/19/UE (RAEE).
	Marcado CE que indica la conformidad con la legislación armonizada de la Comunidad Europea

	Indica que el producto es un dispositivo sanitario de acuerdo con lo establecido en el Reglamento de la Unión Europea 2017/745 sobre dispositivos sanitarios
	Marcado TÜV. Se ha comprobado la seguridad de la grúa de acuerdo con las homologaciones y la lista de normas.
	La fuente de alimentación de este equipo es una batería.
	Peligro para el medio ambiente. No debe desecharse.
	Reciclable

## Etiqueta de identificación

La etiqueta de identificación indica el tipo de equipo y el número de serie (véase la figura).

## Etiqueta de rango del arnés

Colocada en el bastidor de la barra de bucles para un referencia rápida del color con el tamaño y la carga de trabajo segura.

## Etiqueta de atención

En el bastidor de la barra de bucles para indicar “no utilizar en el baño o la ducha”.

## Etiquetas de instrucciones de las pinzas

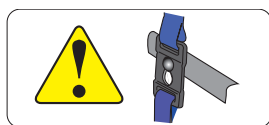
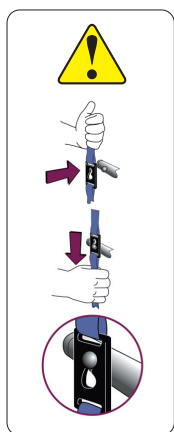
Etiquetas colocadas junto a los botones donde deben conectarse las pinzas y en el actuador de la barra de bucles.

## Etiqueta del indicador de la batería

Situada en la carcasa de la batería para indicar cuando es necesario cargar la batería.

## Etiqueta de bajada de emergencia

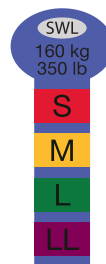
Situada cerca del mando de descenso de emergencia.



*Etiquetas de instrucciones de las pinzas*



*Etiqueta de atención*



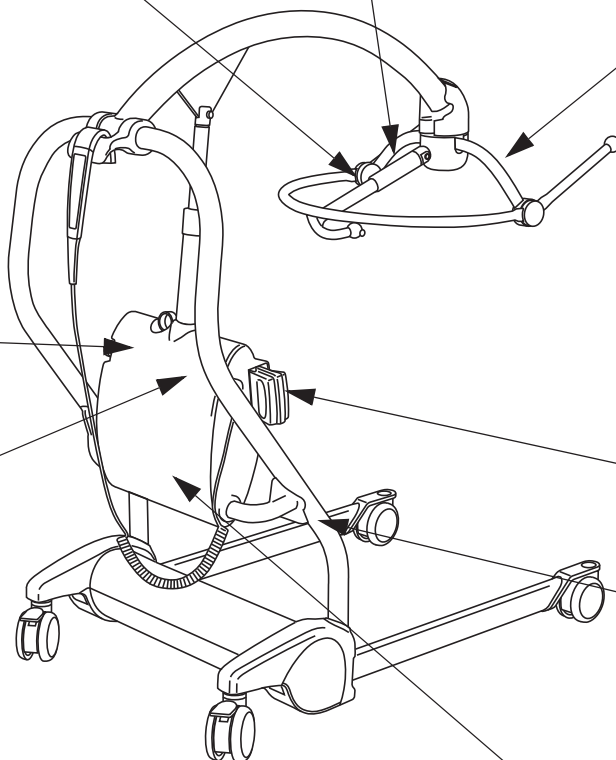
*Etiqueta de rango del arnés*



*Etiqueta de bajada de emergencia*



*Etiqueta del indicador de la batería*



*Etiqueta de la batería*

*Etiqueta de datos*

*Etiqueta de identificación*

# Lista normas y certificados

CERTIFICADO	NORMAS
EN/CEI 60601-1:2005 AMD1:2012	Equipos electromédicos. Parte 1: Requisitos generales para la seguridad básica y funcionamiento esencial
ANSI/AAMI ES60601-1 (2005) AMD 1 (2012)	Equipos electromédicos. Parte 1: Requisitos generales para la seguridad básica y funcionamiento esencial.
CAN/CSA-C22.2 N.º 60601-1:14	Equipos electromédicos. Parte 1: Requisitos generales para la seguridad básica y funcionamiento esencial.
ISO 10535:2006	Grúas para el traslado de personas con discapacidad. Requisitos y métodos de ensayo.
EN/CEI 60601-1-11:2015	Requisitos para el equipo electromédico y el sistema electromédico utilizado para el cuidado en el entorno médico del hogar

## Compatibilidad electromagnética

El producto ha sido sometido a pruebas de conformidad con las normas reguladoras actuales sobre su capacidad para bloquear las EMI (interferencias electromagnéticas) de fuentes externas.

Algunos procedimientos pueden ayudar a reducir las interferencias electromagnéticas:

- Utilice solamente cables y piezas de repuesto de Arjo para evitar el aumento de las emisiones o la disminución de la inmunidad, lo que a su vez puede alterar el funcionamiento correcto del equipo.
- Asegúrese de que otros dispositivos empleados en zonas de monitorización de pacientes o de preservación de vida cumplan con las normas sobre emisiones aceptadas.

### ADVERTENCIA

**Los equipos de comunicación inalámbricos, como dispositivos de redes informáticas inalámbricas, teléfonos móviles, teléfonos inalámbricos y sus estaciones de base, *walkies-talkies*, etc. pueden afectar a este equipo y se deben mantener a una distancia mínima de 1,5 m del equipo.**

Entornos previstos: entornos sanitarios domésticos y entornos de centros sanitarios profesionales.



Excepciones: equipos quirúrgicos de HF y la sala protegida contra señales de radiofrecuencias de un SISTEMA ME para la obtención de imágenes mediante resonancia magnética.

### ADVERTENCIA

**debe evitarse usar este equipo apilado o junto a otros equipos ya que se podría producir un funcionamiento inadecuado. Si tal uso es necesario, debe observarse este equipo y los otros para verificar que están funcionando normalmente.**



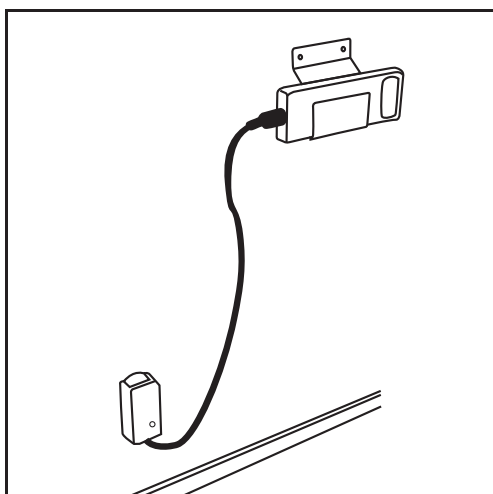
Guía y declaración del fabricante: emisiones electromagnéticas		
Prueba de emisión	Conformidad	Guía
Emisiones de RF CISPR 11	Grupo 1	Este equipo utiliza energía de RF únicamente para sus funciones internas. Por ello, las emisiones de RF son muy bajas, por lo que no es probable que causen interferencias en equipos electrónicos cercanos.
Emisiones de RF CISPR 11	Clase B	El equipo es adecuado para su uso en todos los establecimientos, incluidos establecimientos domésticos y aquellos conectados directamente a la red de suministro eléctrico público de baja tensión que abastece a edificios utilizados con fines domésticos.

Guía y declaración del fabricante: inmunidad electromagnética			
Prueba de inmunidad	Nivel de ensayo CEI 60601-1-2	Nivel de conformidad	Entorno electromagnético (guía)
Descarga electrostática (ESD)	$\pm 2$ kV, $\pm 4$ kV, $\pm 8$ kV, $\pm 15$ kV aire	$\pm 2$ kV, $\pm 4$ kV, $\pm 8$ kV, $\pm 15$ kV aire	El suelo debe ser de madera, hormigón o baldosas de cerámica. Si el suelo está cubierto con material sintético, la humedad relativa deberá ser al menos del 30 %.
EN 61000-4-2	$\pm 8$ kV contacto	$\pm 8$ kV contacto	
Perturbaciones conducidas inducidas por campos de RF	3 V en frecuencias de entre 0,15 y 80 MHz	3 V en frecuencias de entre 0,15 y 80 MHz	La distancia a la que se utilicen los equipos de comunicación de radio frecuencia portátiles y móviles con respecto a cualquier parte del producto, cables incluidos, deberá ser superior a un metro si la potencia de salida del transmisor es superior a 1 W <sup>a</sup> . Las intensidades de campo de transmisores de RF fijos, determinadas según un control electromagnético del lugar, deben ser inferiores al nivel de conformidad de cada gama de frecuencia <sup>b</sup> . Pueden darse interferencias cerca del equipo marcado con este símbolo: 
EN 61000-4-6	6 V en las bandas de frecuencia ISM y de radioaficionado de entre 0,15 y 80 MHz 80 % AM a 1 kHz	6 V en las bandas de frecuencia ISM y de radioaficionado de entre 0,15 y 80 MHz 80 % AM a 1 kHz	
Campo electromagnético de RF radiadas	Entornos sanitarios domésticos 10 V/m	Entornos sanitarios domésticos 10 V/m	
EN 61000-4-3	De 80 MHz a 2,7 GHz 80 % AM a 1 kHz	De 80 MHz a 2,7 GHz 80 % AM a 1 kHz	
Campos de proximidad de equipo de comunicaciones inalámbricas por RF	385 MHz - 27 V/m	385 MHz - 27 V/m	Pueden darse interferencias cerca del equipo marcado con este símbolo: 
EN 61000-4-3	450 MHz - 28 V/m	450 MHz - 28 V/m	
	710, 745, 780 MHz - 9 V/m	710, 745, 780 MHz - 9 V/m	
	810, 870, 930 MHz - 28 V/m	810, 870, 930 MHz - 28 V/m	
	1720, 1845, 1970, 2450 MHz - 28 V/m	1720, 1845, 1970, 2450 MHz - 28 V/m	
	5240, 5500, 5785 MHz - 9 V/m	5240, 5500, 5785 MHz - 9 V/m	

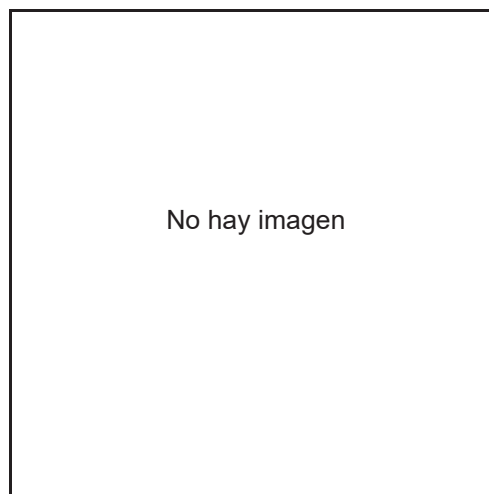
<b>Prueba de inmunidad</b>	<b>Nivel de ensayo CEI 60601-1-2</b>	<b>Nivel de conformidad</b>	<b>Entorno electromagnético (guía)</b>
Transitorios eléctricos / en ráfaga EN 61000-4-4	±1 kV en puertos SIP/SOP  Frecuencia de repetición de 100 kHz	±1 kV en puertos SIP/SOP  Frecuencia de repetición de 100 kHz	
Campo magnético de la frecuencia de alimentación  EN 61000-4-8	30 A/m  50 Hz o 60 Hz	30 A/m  50 Hz	Los campos magnéticos de la frecuencia de la red eléctrica deben estar en niveles característicos de una ubicación normal en un entorno comercial u hospitalario.
<p><sup>a</sup> Las intensidades de campo de los transmisores fijos, tales como estaciones base para teléfonos móviles o inalámbricos, así como radios móviles terrestres, emisoras de radioaficionados, emisiones de radio en AM y FM y de televisión no pueden predecirse en teoría con precisión. Para evaluar el entorno electromagnético debido a los transmisores fijos de RF, se debe plantear la realización de un control electromagnético del lugar. Si la intensidad de campo medida en el lugar en que se utilice el producto supera los niveles de conformidad de radiofrecuencia aplicables, debe comprobarse que el producto funciona de manera normal. Si se observa un rendimiento poco habitual, es posible que sea necesario realizar acciones adicionales.</p> <p><sup>b</sup> Por encima del intervalo de frecuencia de 150 kHz a 80 MHz, las potencias de campo deben ser inferiores a 1 V/m.</p>			

# Piezas y accesorios

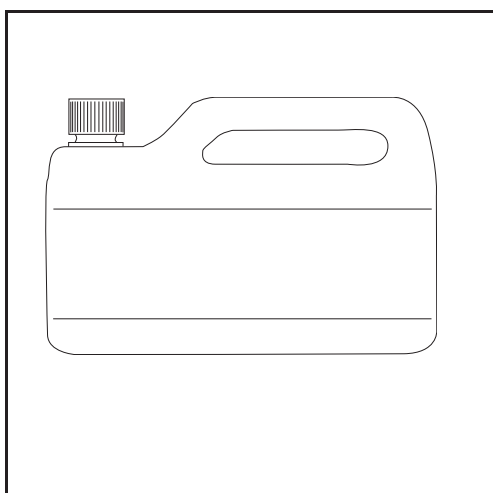
---



Batería y cargador



Arnés  
Póngase en contacto con su representante local.



Desinfectante

**AUSTRALIA**

Arjo Australia  
Building B, Level 3  
11 Talavera Road  
Macquarie Park, NSW, 2113,  
Australia  
Phone: 1800 072 040

**BELGIQUE / BELGIË**

Arjo Belgium  
Evenbroekveld 16  
9420 Erpe-Mere  
Phone: +32 (0) 53 60 73 80  
Fax: +32 (0) 53 60 73 81  
E-mail: info.belgium@arjo.com

**BRASIL**

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda  
Rua Marina Ciufuli Zanfalice, 329 PB02  
Galpão - Lapa  
São Paulo – SP – Brasil  
CEP: 05040-000  
Phone: 55-11-3588-5088  
E-mail: vendas.latam@arjo.com  
E-mail: servicios.latam@arjo.com

**CANADA**

Arjo Canada Inc.  
90 Matheson Boulevard West  
Suite 300  
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3  
Tel/Tél: +1 905 238 7880  
Free: +1 800 665 4831 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 905 238 7881  
E-mail: info.canada@arjo.com

**ČESKÁ REPUBLIKA**

Arjo Czech Republic s.r.o.  
Na Strži 1702/65  
140 00 Praha  
Czech Republic  
Phone No: +420225092307  
e-mail: info.cz@arjo.com

**DANMARK**

Arjo A/S  
Vassingerødvej 52  
DK-3540 LYNGE  
Tel: +45 49 13 84 86  
Fax: +45 49 13 84 87  
E-mail:  
dk\_kundeservice@arjo.com

**DEUTSCHLAND**

Arjo GmbH  
Peter-Sander-Strasse 10  
DE-55252 MAINZ-KASTEL  
Tel: +49 (0) 6134 186 0  
Fax: +49 (0) 6134 186 160  
E-mail: info-de@arjo.com

**ESPAÑA**

ARJO IBERIA S.L.  
Poligono Can Salvatella  
c/ Cabanyes 1-7  
08210 Barberà del Valles  
Barcelona - Spain  
Telefono 1: +34 900 921 850  
Telefono 2: +34 931 315 999

**FRANCE**

Arjo SAS  
2 Avenue Alcide de Gasperi  
CS 70133  
FR-59436 RONCQ CEDEX  
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13  
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14  
E-mail: info.france@arjo.com

**HONG KONG**

Arjo Hong Kong Limited  
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,  
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,  
HONG KONG  
Tel: +852 2960 7600  
Fax: +852 2960 1711

**ITALIA**

Arjo Italia S.p.A.  
Via Giacomo Peroni 400-402  
IT-00131 ROMA  
Tel: +39 (0) 6 87426211  
Fax: +39 (0) 6 87426222  
E-mail: Italy.promo@arjo.com

**MIDDLE EAST**

Arjo Middle East FZ-LLC  
Office 908, 9th Floor,  
HQ Building, North Tower,  
Dubai Science Park,  
Al Barsha South  
P.O Box 11488, Dubai,  
United Arab Emirates  
Direct +971 487 48053  
Fax +971 487 48072  
Email: Info.ME@arjo.com

**NEDERLAND**

Arjo Nederland BV  
Biezenwei 21  
4004 MB TIEL  
Postbus 6116  
4000 HC TIEL  
Tel: +31 (0) 344 64 08 00  
Fax: +31 (0) 344 64 08 85  
E-mail: info.nl@arjo.com

**NEW ZEALAND**

Arjo Ltd  
34 Vestey Drive  
Mount Wellington  
NZ-AUCKLAND 1060  
Tel: +64 (0) 9 573 5344  
Free Call: 0800 000 151  
Fax: +64 (0) 9 573 5384  
E-mail: nz.info@arjo.com

**NORGE**

Arjo Norway AS  
Olaf Helsets vei 5  
N-0694 OSLO  
Tel: +47 22 08 00 50  
Faks: +47 22 08 00 51  
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

**ÖSTERREICH**

Arjo GmbH  
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG  
A-1230 Wien  
Tel: +43 1 8 66 56  
Fax: +43 1 866 56 7000

**POLSKA**

Arjo Polska Sp. z o.o.  
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2  
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)  
Tel: +48 61 662 15 50  
Fax: +48 61 662 15 90  
E-mail: arjo@arjo.com

**PORTUGAL**

Arjo em Portugal  
MAQUET Portugal, Lda.  
(Distribuidor Exclusivo)  
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G  
PT-1600-233 Lisboa  
Tel: +351 214 189 815  
Fax: +351 214 177 413  
E-mail: Portugal@arjo.com

**SUISSE / SCHWEIZ**

Arjo AG  
Fabrikstrasse 8  
Postfach  
CH-4614 HÄGENDORF  
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77  
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

**SUOMI**

Arjo Scandinavia AB  
Riihitontuntie 7 C  
02200 Espoo  
Finland  
Puh: +358 9 6824 1260  
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

**SVERIGE**

Arjo International HQ  
Hans Michelsensgatan 10  
SE-211 20 MALMÖ  
Tel: +46 (0) 10 494 7760  
Fax: +46 (0) 10 494 7761  
E-mail: kundservice@arjo.com

**UNITED KINGDOM**

Arjo UK and Ireland  
Houghton Hall Park  
Houghton Regis  
UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
Tel: +44 (0) 1582 745 700  
Fax: +44 (0) 1582 745 745  
E-mail: sales.admin@arjo.com

**USA**

Arjo Inc.  
2349 W Lake Street Suite 250  
US-Addison, IL 60101  
Tel: +1 630 307 2756  
Free: +1 800 323 1245 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 630 307 6195  
E-mail: us.info@arjo.com

**JAPAN**

Arjo Japan K.K.  
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号  
ランドィック第2虎ノ門ビル9階  
Tel: +81 (0)3-6435-6401  
Fax: +81 (0)3-6435-6402  
E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö, Sweden  
[www.arjo.com](http://www.arjo.com)

**arjo**

